



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

st. 2 (1236)
Cedad, četrtek, 20. januarja 2005

naroči se
na naš
tednik



Parole della nostra terra raccolte in un'antologia

Presentato il libro "Besiede tele zemlje" - Aperta la mostra di Podrecca



Tre qualità per incantare

A poco più di un anno dall'incontro di Clodig durante il quale la Pro loco Nediske doline ha presentato il Piano di sviluppo delle alte Valli del Natisone, è tempo di un bilancio e dell'avvio di ulteriori iniziative legate soprattutto al rilancio turistico della zona. A farsi portavoce di questa esigenza è ancora la Pro loco che ha organizzato per sabato 29 gennaio, a partire dalle 9, nella sala blu del municipio di Clodig, un convegno dal titolo "Belle, accessibili ed ospitali: tre qualità per incantare, le Valli del Natisone affrontano la sfida di un nuovo turismo".

segue a pagina 4

Parole antiche e amate, troppo spesso negate e umiliate, parole che sono la radice e la memoria, parole amare, parole di speranza. Parole di questa terra o, detto a modo nostro, "Besiede tele zemlje". E' questo il titolo della prima antologia di testi in prosa e poesie in dialetto sloveno, uscita alla vigilia di

Natale presso la ZTT- Editoriale stampa triestina e presentata sabato, 15 gennaio nella sala consiliare di San Pietro al Natisone. E' stata una bella serata, data dal piacere della lettura e dell'ascolto, una festa dei dialetti sloveni delle valli del Torre e del Natisone, un momento di partecipazione corale con un pub-

blico folto e attento e diversi artisti e musicisti coinvolti.

"Questo libro mi ricorda il periodo del romanticismo tedesco, a cui si richiamava anche il poeta Prešeren, e l'idea che la poesia sia quell'arte che lega le persone in una comunità, in un popolo", ha detto Ace Mermolja, intervenuto a nome della ZTT. Ha poi ricordato come la poesia moderna sia spesso autoreferenziale, incapace di trovare canali di comunicazione, sottolineando invece come gli autori dell'antologia esprimano in dialetto sloveno il proprio mondo ed il piacere di scrivere, ricerchino le proprie radici ed allo stesso tempo contribuiscono a mantenere vivi la comunità ed il legame tra le persone.

Dopo di lui ha preso la parola il curatore del libro Michele Obit. Sono poi seguite le letture degli autori: Luisa Battistig, Loredana Drecogna, Andreina Trusgnach, Marina Cernetig, Aldo Clodig, Bruna Dorbolò e Viljem Cerno. (jn)

segue a pagina 6



Presentazione del libro in sala consiliare e qui accanto un momento della inaugurazione della mostra di fotografie di Graziano Podrecca



Dobri stiki med sosed

V ponedeljek, 17. januarja sta se v Ljubljani srečala slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel in predsednik Furlanije Julijske Krajine Riccardo Illy. Gre za stara znanca, vendar je bilo to prvo uradno srečanje na tako visoki ravni po lanskih volitvah in spremembah v Sloveniji.

Kot je znano, sta imeli vlada FJK in Slovenija precej različnih pogledov glede evroregije, prometnih povezav in gospodarskega razvoja nasploh. To je do določene mere motilo odnose med našo deželo in Slovenijo. Srečanje med Ruplom in Illyjem pa je vzdusje bistveno spremenilo. Sogovornika sta se izognila spornim točkam in govorila o tem, kar združuje. Zunanji minister Rupel je odločno postavil v ospredje neizvajanje zaščitnega zakona za Slovence v Italiji in prosil Illyja za odločen poseg v Rimu. Illy je obrazložil pozitivna stališča deželne vlade FJK do manjšinskega vprašanja, priznal pa je, da obstajajo težave pri določitvi teritorija, kjer naj velja zaščita. Problem ostaja v resnici Trst, za katerega pa je

Illy izrazil upanje, da gre za premostljivo vprašanje.

Na srečanju je bil govor o potrebi po pravem dejanju med Slovenijo, Italijo in Hrvaško. Omenjena vprašanja naj bi se izbistrila, ko bi, kot je najavil Rupel, prišel februarja v Ljubljano italijanski zunanji minister Fini.

Evroregija je bila tretja na vrsti. Illy je prvič osvojil stališča prejšnje Ropove in sedanje Janševe vlade, da bi morala biti v ambicioznem načrtu zaobjeta vsa Slovenija (prav to vprašanje je sprožalo mnoga nesoglasja). Illy je omenil tudi možnost konkretnega sodelovanja med deželno družbo Avtovie Venete in slovenskega avtocestnega podjetja DARS. Sogovornika pa se nista podrobneje lotila vprašanj železniskih in cestnih povezav.

Ponedeljkovo srečanje pa ni bilo edino v programu tekom tega tedna. V sredo se je sestala v Novi Gorici mešana komisija Slovenija-FJK. Slovensko delegacijo je vodil sekretar na zunanjem ministrstvu RS Andrej Logar, FJK pa je zastopal odbornik za mednarodne odnose Franco Iacop.

V soboto v Kobaridu 35. srečanje



Tradizionalno novoletno srečanje med Slovenci Furlanije in Posočja v Kobaridu je letos jubiljeno, saj bo že 35. po vrsti. Castni gost bo letos predsednik slovenske vlade Janez Janša. Srečanje bo v soboto 22. januarja ob 17. uri v kulturnem domu v Kobaridu



La "Stazione di Topolò Postaja Topolove" è presente in questi giorni a Lubiana con una mostra ospitata nella galleria della Celica

LEGGI A PAGINA 3

AVVISO AGLI ABBONATI

Assieme a questo numero del Novi Matajur riceverete il bollettino di conto corrente postale con il quale, se non lo avete già fatto, potrete rinnovare l'abbonamento per il 2005 al nostro giornale. Il costo per l'Italia, come lo scorso anno, è di 32 euro.



Amministratori e Pro-loco Nediške doline a S. Pietro

Nuovo impulso allo sviluppo

Lo sviluppo delle Valli del Natisone, le opere realizzate ed i passi compiuti dalle amministrazioni comunali ma soprattutto i progetti ancora da concretizzare e la rotta da tenere sono stati mercoledì 19 gennaio il tema di un importante incontro a San Pietro al Natisone.

Vi hanno partecipato i sindaci, il presidente ed il direttivo della Comunità montana Torre, Natisone, Collio, i rappresentanti della Pro-loco Nediške doline ed i consiglieri regionali che un anno fa avevano sottoscritto l'ordine del giorno che poi aveva avuto il sostegno unanime del Consiglio regionale e faceva proprio il piano di sviluppo Nediške doline 2004-2008.

L'incontro allargato è stato promosso dal vicepresidente Carlo Monai ed i consiglieri Mirko Spazzapan e Giorgio Baiutti insieme

alla pro-loco Nediške doline la settimana scorsa dopo un incontro in cui è stato fatto un primo bilancio del progetto.

La Giunta regionale, è stato il giudizio di tutti, ha pienamente adempiuto all'ordine del giorno che la impegnava a destinare la somma aggiuntiva di 2 milioni di euro per cinque anni

ai 7 comuni delle valli del Natisone per attuare il piano di sviluppo. Nell'ambito della legge per la riqualificazione dei borghi rurali sono stati infatti stanziati 2,5 milioni di euro. Il problema è che alcuni comuni hanno cambiato la destinazione dell'investimento, alcuni non avevano presentato nemmeno i progetti, a San

Pietro al Natisone invece, dove con un cospicuo intervento era stato finanziato un centro di accoglienza turistica - evidentemente a servizio di tutto il territorio - hanno chiesto di poter destinare quelle risorse per i parcheggi di una frazione. Richiesta peraltro bocciata dalla Giunta regionale.

Da qui la necessità di un incontro allargato a tutti i soggetti interessati per una verifica sui passi compiuti ed allo stesso tempo impostare gli interventi per cogliere appieno le opportunità di crescita che ci sono tramite il progetto.

Quale sarà l'esito dell'incontro lo riferiremo, naturalmente, sul prossimo numero.

Il vicepresidente
Monai e
i consiglieri
Spazzapan
e Baiutti
all'incontro
con la
Pro-loco
Nediške doline



Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Pravijo, da si Gian Franco Fini zeli na obisk v Slovenijo že nekaj let, sedaj pa, odkar je zunanji minister, mu je pot do Ljubljane usojena. Navsezadnje je že obiskal vse nove članice EU, manjka res samo prva in edina italijanska vzhodna sosedka. Zdi se tudi, da se diplomacija že nekaj časa pogovarja o datumu in okoliščinah obiska, do katerega naj bi prišlo že čez dober mesec dni.

Samo, kdor ne pozna diplomacije, misli, da se zunanji ministri srečujejo in razpravljajo o odprtih vprašanjih kar tako. V resnici potekajo pogovori po že dogovorjenem scenariju. Del priprav so tudi soglasja in nesoglasja, oziroma kako se jih lotiti.

Nobenega dvoma ni in ne more biti, da je stalnica med nerešenimi dvostranskimi vprašanji predvsem položaj slovenske manjšine. Desničarska vlada bojkotira izvajanje zaščitnega zakona na vse kriplje, ovira vsakršni dialog in ne stedi niti s provokacijami. Dogajanje v paritetnem odboru je dovolj zgovor-

no. Rim je poslal v Strassbourg lažno poročilo o varstvu manjšin, v katerem trdi, da je paritetni odbor izoblikoval seznam 32 občin, v katerih naj se izvaja zaščitni zakon. Seveda so v notranjem ministrstvu, ki je napisalo poročilo, spretno zamolčali dejstvo, da vlada seznamu osporava že leto dni in da nalašč ni predsedniku republike poslala zadevnega odloka.

Sklepali bi torej, da bo spor o manjšinskih pravicah na dnevnem redu ljubljanskih pogovorov, če bo do njih sploh prišlo.

V Farnesini niso neumni. Zato so si izmislili nekakšno togo nerodnost slovenske manjšine, ki bi ne pristajala na dialog o možnih kompromisih glede ozemlja uživanja individualnih pravic. Fini bo lahko v Ljubljani potožil, da se manjšina noče pogovarjati, sam pa poudaril svojo pripravljenost na dialog. Diskusija bi se zaključila s pat pozicijo.

Vendar je italijanska tradicija, da se v takih primerih zakuha še nekaj postranskih sporov, ki bi v normalnih pogojih nikogar ne vznemirjali, ob ustrezni enfatizaciji pa lahko planejo v ospredje.

Tak je, na primer, spor o beneskih re-

nesančnih umetninah, ki jih je italijanska fašistična oblast leta 1940 odnesla iz Kopra in Pirana, nato pa so pol stoletja gnili v podzemlju Paláce Venezia v Rimu. Tu jih je odkril podtajnik Vittorio Sgarbi, jih dal restavrirati in so sedaj na ogled v Trstu. Predstavniki vlade in tržaške desnice vztrajajo, da so te umetnine italijanske in jih ne nameravajo vrniti prvotnim lastnikom, češ da pripadajo istrskim Italijanom, ki so se po vojni izselili. Skratka, ostanejo naj v Trstu, ki da je moralna prestolnica ekzodusa, o katerem bo vsa Italija spregovorila 10. februarja ob Dnevu spomina na odhod iz Istre, fojbe in druge žrtve na vzhodni meji.

Predsednik Unije Italijanov Maurizio Tremul je predlagal, naj bi dela sicer ostala last italijanske države, za njihovo promocijo pa naj bi skrbela italijanska manjšina skupaj z ezulskimi združenji. Tržaška poslanca Oljke Rosato in Damiani zahtevata, naj Italija umetnine vrne tistemu, ki mu jih je vzela. Desnica temu nasprotuje in povezuje vsako dogovarjanje s slovensko pripravljenostjo na dialog o odvzetih imovinah.

Ustvarili so tak zaplet, da bo vsak Finijev namig na dogovorjeno rešitev izzvenel kot dokaz dobre volje. Učinek bo dosežen in bomo spet prijatelji... Slovenska manjšina? Naj čaka, saj je vajena.

O varnosti na cestih in denarnih kazni

Prvega januarja je slovenska policija začela uveljavljati novi zakon o varnosti v cestnem prometu, ki predvideva višje denarne kazni. Poglejmo, kaj se obeta tistim, ki ne bodo spoštovali prometnih predpisov.

10.000 tolarjev vas bo stalo, če: a) pri vzvratni vožnji (retro) ne vklopite starih varnostnih utripalk, b) prekoracite s prometnim pravilom ali prometnim znakom omejeno hitrost v naselju za 10 km/h, c) zaustavite ali parkirate vozilo več kot 30 cm od roba ceste, c) imate prizgane meglenke (fendinebbia), kadar je vidljivost boljša od 50 metrov.

20.000 tolarjev vas bo stalo, če: a) prekoracite s prometnim pravilom ali prometnim znakom omejeno hitrost zunaj naselja nad 20 km/h do vključno 30 km/h, b) parkirate na kolesarski stezi, kolesarski poti, pločniku ali pešpoti, c) imate nepravilno označen tovor, ki sega več kot 1 meter prek zadnjega dela vozila, c) med vožnjo uporabljate naprave (telefon, slušalke, maska), ki ovirajo slušno ali vidno zaznavanje ali motijo upravljanje z vozilom, d) poslušate radio ali druge naprave s tako glasnostjo, ki onemogoča normalno slušno zaznavanje v prometu, e) ne ugasnete motorja, če ste vozilo ustavili za več kot tri minute.

30.000 tolarjev vas bo stalo, če: a) vozite po napačni strani ceste, b) za drugim vozilom na istem pasu ne vozite na varnostni razdalji, c) vozite tako počasi, da ovirate druge udeležence v prometu, c) prekoracite s prometnim pravilom ali prometnim znakom omejeno hitrost v naselju nad 10 km/h do vključno 20 km/h, d) prehitevate ali začnete prehitevati drugo vozilo, ki prehiteva ali je dalo znak za prehitevanje, e) prehitevate počasno kolono, f) obračate vozilo tam, kjer je prepovedano, g) ponoci ali v zmanjšani vidljivosti z dolgim snopom luči motite druge voznike, h) od 15. novembra do 15. marca ali v zimskih voznih razmerah nimate predpisane zimske opre-

me, i) imate do 0,50 grama alkohola na kilogram krvi in kaznete znake motenj v vedenju.

40.000 tolarjev vas bo stalo, če: a) prekoracite s prometnim pravilom ali prometnim znakom omejeno hitrost zunaj naselja nad 30 do vključno 40 km/h razen avtocest, b) prehitevate vozila po desni (razen vozil, ki zavijajo levo, in vozil, ki vozijo na cesti v naselju z dvema ali več pasovi), c) imate več kot 0,50 do vključno 0,80 grama alkohola na kilogram krvi, c) ne pomagate in nepravilno ravirate pri prometni nesreči.

50.000 tolarjev vas bo stalo, če: a) vozite z neprimerno hitrostjo, b) ne omogočite varnega prečkanja ceste pešcem na prehodu za pešce, c) neupravičeno vozite, parkirate ali ustavite na odstavnem pasu avtoceste, c) date motorno vozilo v uporabo osebi, ki ga ne sme voziti.

60.000 tolarjev vas bo stalo, če: a) prekoracite s prometnim pravilom ali prometnim znakom omejeno hitrost v naselju nad 20 km/h do vključno 30 km/h, b) povečate hitrost, ko vas prehiteva drugo vozilo, c) pred vključitvijo v promet s kolovozne poti ali druge zemljske površine ne odstranite z vozila zemlje ali blata, ki bi lahko onesnažilo vozišče, c) zapeljete skozi rdečo luč, d) imate več kot 0,80 do vključno 1,10 grama alkohola na kilogram krvi.

100.000 tolarjev vas bo stalo, če: a) zaradi neupoštevanja prometnega znaka obvezne uporabe snežnih verig ovirate ali onemogočate promet, b) ne omogočite ali ne sodelujete pri pregledu vozila, opreme, naprav in tovorov na zahtevo policije.

120.000 tolarjev vas bo stalo, če: a) prekoracite s prometnim pravilom ali prometnim znakom omejeno hitrost v naselju za več kot 30 km/h, b) nepooblaščen uporabljate posebne svetlobne ali zvočne znake vozil s prednostjo in vozil v spremstvu, c) imate več kot 1,10 grama alkohola na kilogram krvi, uporabljate dvojni vozniški dovoljenja.

Mesič riconfermato

La Croazia ha scelto la continuità riconfermando alla presidenza della repubblica il presidente uscente Stipe Mesić. Il candidato del centro sinistra è stato eletto con il 66 per cento dei consensi, secca sconfitta al contrario per Jadranka Kosor, esponente dell'HDZ di Tudjman.

Può proseguire dunque il cammino di avvicinamento di Zagabria all'UE che proprio dall'elezione di Mesić aveva ricevuto un impulso fondamentale.

Voto di ratifica

Alla presenza degli ambasciatori dei paesi membri dell'UE il parlamento sloveno procederà alla ratifica della

La terra ha tremato ancora

Costituzione europea, firmata il 29 ottobre 2004 a Roma. L'importante assise si terrà martedì 1 febbraio e dovrebbe protrarsi per cinque ore. E' necessario il voto favorevole di almeno 60 deputati.

La terra trema

Venerdì 14 dicembre la terra ha tremato nuovamente in Slovenia, nella zona nord occidentale. La prima scossa ha avuto una magnitudo di 4,1 gradi della scala Richter, quella successiva di 3,3 gradi e sono state sentite in un'area molto ampia, fino a Celje. L'epicentro del terremoto era a nord di

Cerkno tra Podbrdo, Hudojužna ed il Porezen o in altre parole a metà strada tra Cerkno e Bohinjska Bistrica. I danni, provocati soprattutto su edifici vetusti, non sembrano tuttavia molto gravi.

Gli interpreti non bastano

A otto mesi di distanza dall'allargamento dell'UE ancora non sono stati impiegati tutti i traduttori e gli interpreti necessari nelle istituzioni dell'Unione per le nuove lingue. Presso la Direzione generale che assicura gli interpreti alla Commissione ed al Consiglio dell'Unione oltre ad altre

strutture (tranne Parlamento e Tribunale europeo che hanno un proprio servizio) sono stati assunti soltanto 3 interpreti provenienti dalla Slovenia, ma è in corso l'iter per l'assunzione di altri tre, mentre sono 43 quelli a contratto. I traduttori degli atti legislativi in sloveno all'inizio dell'anno erano invece 33.

Fanalino di coda

Molte critiche in Slovenia per la modestia degli aiuti destinati dal governo alle popolazioni colpite dallo tsunami nel sudest asiatico. Il primo intervento è stato infatti di 44

milioni di talleri (Malta ha destinato soltanto 8 milioni di euro) e Lubiana si è così trovata in coda ai paesi dell'UE. Con un secondo intervento il governo ha poi raddoppiato gli aiuti. Significativa invece è stata l'adesione dei cittadini alle iniziative di raccolta fondi promosse da Unicef (68 milioni di talleri), Rdeci križ Slovenije - Croce rossa (52 milioni di talleri) e Caritas (51 milioni di talleri). In totale dunque si è trattato di 260 milioni di talleri.

Modifiche costituzionali
I liberaldemocratici, il mag-

gior partito d'opposizione, hanno presentato nei giorni scorsi in parlamento alcune proposte di modifica costituzionale che riguardano l'istituzione delle province, la modifica delle norme per l'elezione del governo e dei ministri e dell'istituto del referendum.

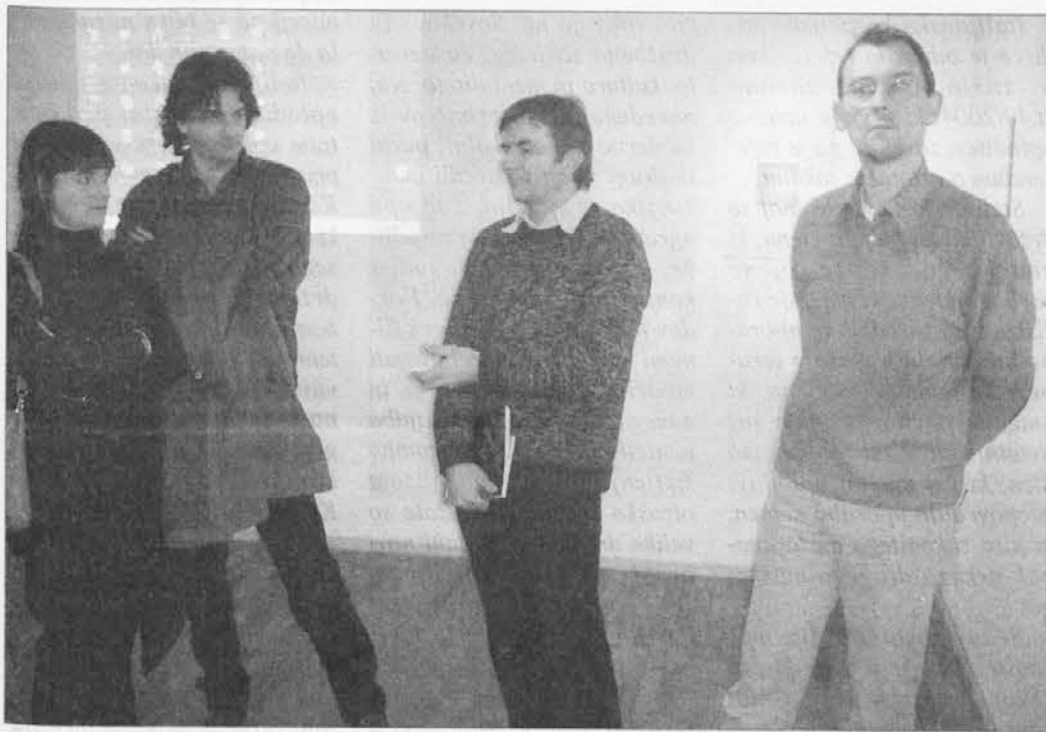
Ambasciatore sloveno

Zdravko (Valentin) Inzko, esponente della comunità slovena della Carinzia, alla fine del mese di gennaio assumerà la carica di ambasciatore della Repubblica di Austria a Lubiana.

Nominato nel settembre 2004, Inzko dovrebbe consegnare nei prossimi giorni le credenziali al presidente sloveno Drnovšek.

Fotogrammi di Topolò nella Celica di Lubiana

La "Stazione" ospite di un centro culturale della capitale slovena



Da sinistra Donatella Ruttar, Moreno Miorelli, Janko Rožič e Michele Obit

La "Stazione di Topolò - Postaja Topolove" è presente in questi giorni a Lubiana con una mostra ospitata nella galleria della Celica, il complesso ricavato da un ex carcere militare nel centro della capitale, ristrutturato e divenuto ostello, centro culturale, luogo di incontro dei giovani lubianesi.

Venerdì 14 è stata inaugurata una mostra che propone alcuni scatti di fotografi e amici della Postaja, da Guido Guidi a Patrizio Esposito e Miroslav Janek.

Sono giusto una traccia che invita a conoscere il paese della Benecia dove da undici anni, in luglio, si tiene l'evento culturale.

A parlare della Stazione, invitati dall'architetto Janko Rožič che presiede l'associa-



Il complesso Celica, nella Metelkova ulica, a Lubiana

zione culturale Sestava, che gestisce gli spazi espositivi, sono stati Donatella Ruttar e Moreno Miorelli, direttori artistici, e Michele Obit che cura lo spazio dedicato alla poesia.

E' stato posto l'accento soprattutto sulla rete di amici e artisti che ogni anno "fanno" la Stazione, sulla relazione che si instaura tra i visitatori, il paese ed i suoi abitanti, veri protagonisti dell'iniziativa, sulle tante cose che ad ogni edizione si realizzano e che non sono esposte, evitando così l'"effetto mostra", i giu-

dizi affrettati del genere "mi piace, non mi piace".

Assieme alle fotografie è stata proposta una selezione dei video di "Vrnitev", il progetto con il quale la Stazione di Topolò ha coinvolto, lo scorso anno, una novantina di artisti, non necessariamente videomakers, ai quali è stato proposto di realizzare un video omaggio alla Postaja della durata di un minuto. Un progetto che ha avuto eco nei mesi scorsi in alcuni festival italiani e che, ha detto Miorelli, verrà riproposto anche quest'anno.

In rete il progetto sull'archeologia delle Valli del Natisone e dell'Isonzo

"Il futuro è nostro"

Venerdì 14 gennaio alle 18 negli spazi espositivi del Kulturni center Lojze Bratuz, viale XX Settembre 85, Gorizia, è stata inaugurata l'esposizione collettiva "Il futuro è nostro".

Vi espongono Dimi- tri Brajnik, Tatiana Floreancig, Stefan Pahor, Matej Susić, Luisa Tomasetig e Ivan Zerjal. La mostra è stata presentata dal critico Jurij Paljk.

Ulteriori informazioni sono disponibili nel sito internet www.kcl-bratuz.org.

E' stato da poco messo in rete dall'Università di Trieste il progetto Interreg IIIA "Tra Natisone e Isonzo: storia e archeologia di un territorio", che mira alla conoscenza e valorizzazione del patrimonio storico-archeologico e alla ricostruzione del paesaggio antico del territorio posto a cavallo del confine politico italo-sloveno e compreso tra l'alto corso dei fiumi Natisone e Isonzo. L'indirizzo è www.units.it/natisone.

Il progetto è transfrontaliero e vede come partners, tra gli altri, il circolo di cultura sloveno Ivan Trnko, il Tolminski Muzej di Tolmin ed il Goriski Muzej-Museo di Nova Gorica, oltre ad una serie di enti locali italiani e sloveni e all'Università di Udine.

Il referente esecutivo di questa iniziativa è il Diparti-

mento di Scienze dell'antichità dell'Università di Trieste e comunitaria-Interreg IIIA, mentre il responsabile del progetto è Maria Pia Muzzioli, professore associato di Topografia antica.

Il progetto prevede una ricognizione, a tavolino e sul terreno, di quanto è stato scoperto dal punto di vista archeologico sul territorio interessato, quindi i dati saranno elaborati creando una prima carta archeologica. I dati saranno poi divulgati, oltre che attraverso internet, con mostre, convegni e pubblicazioni.

Il progetto di cooperazione transfrontaliera, presentato in ottobre nella sede della Comunità montana, ha ottenuto il secondo posto nella graduatoria tra tutte le richieste di finanziamento al programma Interreg.

Slovenija na filmskem festivalu

zaškem festivalu prisotna že vse od njegovega začetka.

Na letosnjem, 16. po vrsti, ki bo potekal od 20. do 27. ja-

nuarja, bo zastopana kar štirikratno: s celovečernim prvenecem "Predmestje" Vinka Moederndorferja, s kratkim filmom "Srce je kos mesa" Jana Cvitkoviča, dokumentarcem "Mesto na travniku" Anje Medved in Nadje Velušček ter s koprodukcijo "Sivi kamion rdeče barve" Srdjana Koljevića.

ZAVOD ZA SLOVENSKO IZOBRAŽEVANJE

vabi na
tečaj slovenščine

Ob sredah (ali ponedeljkih) od 18.30 do 20.00

Začetek in vpisovanje: 2. februarja 2005
Ob 18.30 na sedežu Zavoda v Špetru
Ulica Azzida, 9

KOBARIŠKI MUZEJ

v petek 21. januarja 2005 ob 18. uri

predstavitve knjige mag. Ivana Sivca

PLANINSKA ROŽA

Dragojila, neizpeta ljubezen goriskega slavečka

Knjigo bosta predstavila avtor mag. Ivan Sivca in prof. Janez Dolenc. Prireditve bo popestril citras Sandi Manfreda



SLOVENSKI GLAS

Beneških Slovincu u Belgiji

PERIODIQUE

Expediteur:
Z. Reven
Grand'pue 37
CHARLE ROI

19457

januar
februar

1

SLOVENSKA NASELJA

Cisto slovenskih duhovnjik je 53, a le se v 14 duhovnjikah se v cerkvi govori slovenski jezik!

I - SLOVENCI OB IDRIJ

Furlanska občina s slovenski zaselki: **Prapotno**

- 1) **Prapotno** (Prepotto) * (do 1915 duhovnik je bil slovenski / in 1 pridiga)
- 2) **Cele** (Cialla) * (od 1933)
- 3) **Kodermaci** (Codromaz) * (od 1933)
- 4) **Stara gora** (Castelmonte) * (od 1917)
- 5) **Oborče** (Oborza)
- 6) **Teje** (S. Pietro Chiazacco)

II - NADISKI SLOVENCI

Slovenska občina **Dreka**

- 5) **Dreka** (Drenchia) +
- 6) **Klobučarji** (Clabuzzaro)
- 7) **Kras** (Cras)
- 8) **Laze** (Lase)
- 9) **Prapotnica** (Prapotnizza)
- 10) **Trinki** (Trinco)
- 11) **Sv. Stoblanek** (S. Volfango) +
- 12) **Zavrt** (Zavart)

Slovenska občina **Grmek**

- 13) **Grmek** (Grimacco)
- 14) **Hlodič** (Clodig)
- 15) **Hostne** (Costne)
- 16) **Lesja** (Liessa) +
- 17) **Plataz** (Plataz)
- 18) **Topolovo** (Topolò) +

Slovenska občina **Podbonesec**

- 19) **Podbonesec** (Pulfero)
- 20) **Arbec** (Erbezso) +
- 21) **Bijača** (Biacis)
- 22) **Brišče** (Brischis) * (od 1933)
- 23) **Crnivrh** (Montefosca) * (od 1933)
- 24) **Landar** (Antro) * (od 1947)
- 25) **Laze** (Lasiz) +
- 26) **Marsin** (Mersino) * (od 1947)

Podvrše (Pegliano)

- 15) **Ronac** (Rodda) * (od 1939)
- 16) **Seigla** (Cicigolis)
- 17) **Tarčet** (Tarcetta)
- 18) **Slovenska občina Sovodnje**
- 19) **Sovodnje** (Savogna) * (po 1933)
- 20) **Ceplesišče** (Cepletischis)
- 21) **Matajur** (Montemaggiore) +
- 22) **Mazerje** (Masseris)
- 23) **Tremun** (Tercimonte) +

Slovenska občina **Srednje**

- 24) **Srednje** (Stregna) +
- 25) **Cemetici** (Cernetig)
- 26) **Gnidovica** (Gnidovizza)
- 27) **Gorenji Trbilj** (Tribil di sopra) +
- 28) **Oblica** (Oblizza) +

Slovenska občina **Svet Lenart**

- 29) **Svet Lenart** (San Leonardo) * ** (od 1933)
- 30) **Dolenja Mjersa** (Merso di sotto)
- 31) **Gorenja Mjersa** (Merso di sopra)
- 32) **Jajnik** (Iainich)
- 33) **Klenja** (Clenia)
- 34) **Kozica** (Cosizza) * (od 1933)
- 35) **Kravar** (Cravero) +
- 36) **Skrutovo** (Scrutto)
- 37) **Utana** (Altana)

Slovenska občina **St. Peter**

- 38) **St. Peter** (S. Pietro al Natisone) * (od 1933)
- 39) **Azla** (Azzida) ** (od 1933)
- 40) **Dolenja Barnas** (Vernasso) ** (od 1933)
- 41) **Gorenja Barnas** (Vernassino) * (od 1933)
- 42) **Klenja** (Clenia)
- 43) **Pontjak** (Ponteacco)
- 44) **Sarzena** (Sarzena)

podčrtano ime = sedež duhovnije
+ = duhovnja s slovenskim duhovnikom in slovenskim jezikom v cerkvi
* = duhovnja z laškim duhovnikom in laškim jezikom v cerkvi
** = duhovnja s slovenskim duhovnikom in laškim jezikom v cerkvi

Un progetto dell'Istituto sloveno per la formazione

Un corso di giornalismo che guarda alle diversità

Un corso innovativo per la nostra provincia, un modo per affrontare, dal punto di vista dell'informazione, un tema che ci riguarda da vicino, quello della diversità. E' questo, soprattutto, il corso di giornalismo interculturale organizzato dall'Istituto regionale sloveno per la formazione professionale e dalla Provincia di Udine assieme ad alcuni partners, dalle due organizzazioni della comunità slovena Skgz ed Sso all'Unione regionale economica slovena e all'Enaip regionale, fino agli organi di informazione Primorski dnevnik, Novi Matajur, Dom, Radio Spazio 103, Onde furlane, Tv Primorska e Primorske novice.

Come si può notare si tratta di una collaborazione che investe realtà non solo delle comunità slovena e friulana ma anche di quella d'oltreconfine.

lezioni su un tema "banalmente semplice ma difficile da trattare": la diversità. "Da noi - ha affermato Brezigar - questo tipo di formazione non esiste".

Per partecipare al corso è necessario avere lo stato di disoccupazione ed essere in possesso di un diploma, risiedere nelle province di Udine, Gorizia e Trieste o nelle regioni della Obalno-kraska, della Goriska o nel comune di Kranjska gora.

Le lezioni, che sono gratuite avranno la durata di 400 ore oltre a 140 di stage. Le iscrizioni rimarranno aperte fino al 21 gennaio dal lunedì al venerdì dalle 15 alle 20 presso la sede di Pasian di Prato dell'Enaip, che ospiterà anche il corso. (m.o.)



Bojan Brezigar, William Cisilino e Branko Jazbec durante la conferenza stampa

E' stata la prima cosa sottolineata da William Cisilino, responsabile dell'Unità operativa che in Provincia si occupa dell'attuazione delle norme per la tutela delle minoranze, nel corso della conferenza stampa di presentazione del progetto avvenuta a Udine venerdì 14 gennaio. Cisilino ha ricordato come da due anni l'amministrazione provinciale organizza corsi di sloveno per il proprio personale e che la stessa Provincia sta dando avvio alla seconda fase della campagna di promozione della legge 482 prevedendo la distribuzione di opuscoli in cui si invitano i genitori ad iscrivere i propri figli ai corsi scolastici di lingua slovena.

Branko Jazbec, rappresentante dell'Istituto sloveno per la formazione professionale, ha illustrato il contenuto e le finalità del corso, che segue uno già tenuto lo scorso anno a Gorizia e Trieste. "Del fabbisogno di formazione nel settore giornalistico - ha detto - si avvertiva necessità da tempo, prima non avevamo le risorse ed i mezzi, ora la novità è rappresentata dall'approvazione di un progetto Interreg con il quale finanziamo il corso".

Il programma prevede l'approfondimento di diversi argomenti, dalla gestione didattica al ruolo della società dell'informazione, dall'inglese agli elementi di diritto delle minoranze linguistiche.

Il corso infatti, come ha spiegato il direttore del Primorski dnevnik Bojan Brezigar, comprende una serie di

Il convegno di sabato 29 organizzato dalla Pro loco a Clodig "Belle, accessibili e ospitali", le strade aperte del turismo

dalla prima pagina

Il convegno prevede tra l'altro la partecipazione di alcuni esponenti dell'amministrazione regionale, il cui consiglio ha approvato e finanziato il Piano di sviluppo.

L'apertura dei lavori è affidata al sindaco di Grimaudo Lucio Paolo Canalaz, che porterà i saluti della sua amministrazione, e ad Antonio De Toni, presidente della Pro loco, che introdurrà i lavori.

La parola passerà poi agli operatori economici e culturali delle Valli. Rosina Vogrig, dell'associazione "Bed & breakfast", interverrà sul tema "Posti letto in un'ottica di qualità: cosa c'è da fare", una rappresentante dell'associazione "Invito a Pranzo nelle Valli del Natisone" parlerà delle possibilità offerte grazie alle peculiarità culinarie della zona. Sull'artigianato tipico locale e in particolare sul passaggio dall'hobby di qualità alla microimpresa si soffermerà Luisella Goria. Tatiana Bragalini della Click Idea! srl parlerà del settore dei servizi ad alto valore aggiunto. Non mancherà il riferimento al set-

tore agricolo, per il quale è stato chiamato Stefano Predan della Kmèčka zveza-Unione agricoltori delle Valli del Natisone. Dino Cozzi, presidente dell'Agemont ma che rappresenta anche la Banca di Credito Cooperativo di Manzano, interverrà su "Il sostegno ad un progetto di valore". Infine "Cultura, storia e tradizioni: il nostro asso nella

manica" sarà l'argomento della relazione di Antonella Bucovaz, insegnante e operatrice culturale.

Sarà quindi la volta delle istituzioni. Sono stati chiamati a dare il loro apporto al convegno infatti l'assessore regionale alle attività produttive Enrico Bertossi, il presidente della Comunità montana Torre-Natisone-Collio Adriano



stveniki niso osporavali znanstveniku teorije, ampak so postavili vprašanje, kdo ima na svetu pravico odločati, kaj je prav in kaj ne, kaj je resnica in kaj ni: cerkev ali znanost in posledično posvetne institucije? Dejansko je moderna država, ki je nastala ob zori prve industrijske revolucije, jasno ločila cerkevne pristojnosti od državnih. Z načeli pa se bitka ni zaključila do današnjih dni.

Italijanski zakon o umetni oploditvi je nastal pod očitnim vplivom cerkve in njeni prisotnosti v državni politiki. Katoliška cerkev pa ni edina, ki v 21. stoletju še vedno posega v izbire, ki bi jih morala država dopuščati državljani (jasno je, da si mora pri tem tudi laična država zastaviti svoja pravila). Pomislamo na sodobni muslimanski integralizem, ki je ustvaril teokratske države, kjer je zakon Koran.

Skratka, mnoge laične države so danes pod vplivom cerkvenega integralizma, ki svojo voljo do moči prikriva v mesijansko vlogo kristijana v politiki in v družbenem življenju. Drugje je vera postala politika brez tančic in prevzela oblast. Ne vedno čedne zmesi med cerkvijo in politiko pa so po naravi stvari bolj naklonjene avtokratskim modelom države kot demokratičnim. V poznem kapitalizmu takšno stanje odgovarja marsikateremu politiku ali gospodarskemu mogotcu. Referendum o zakonu št. 40 bi torej vseboval več kot štiri vprašanja, ko sta imela številne posledice referendum o razpoki in splavu.



Referendum, znanost, cerkev

Italijansko kasacijsko sodišče je odobrilo referendum o starih členih zakona št.40/2004, ki ureja umetno oploditev, zavrnilo pa je referendum o celotnem zakonu.

Sodišče je dovolilo, naj se državljani izrečejo o členu, ki enači zarodek z že rojeno osebo, o členu, ki omejuje raziskave na zarodkih in uporabo staminalnih celic v terapijske namene, o členu, ki omejuje število zarodkov pri umetni oploditvi ter končno člen, ki pri umetni oploditvi prepoveduje uporabo semen, ki niso zakonitega moža, ampak nekega drugega moškega.

Sedaj obstajata dve možnosti. Prva je v tem, da poslanska zbornica in senat sprejmeta omenjene člene, druga je možnost ljudskega referenduma. Na njem se bosta spopadli verni in neverni laiki ter tisti, ki zagovarjajo cerkevno ortodoksijo. Vprašanja, ki jih referendum postavlja vsekakor niso enostavna in so podvržena dokaj ostrim političnim in medijskim manipulacijam. Odpirajo pa nikoli zaključeno vprašanje o odnosih med cerkvijo in znanostjo ter cerkvijo in državo.

Znanost in tehnološka aplikacija novih odkritij mo-

čno vplivajo na človekovo in družbeno življenje, na moralo, kulturo in mentaliteto. Naj navedemo nekaj primerov iz moderne dobe. Tkalni, parni in drugi stroji so uvedli industrijsko revolucijo, z njo pa ogromne družbene spremembe, ki so se sprevrgle tudi v konflikte in revolucije. Fordov tekoči trak je skupaj s filmom in radijem pričel uvajati model potrošniške družbe in novega kapitalizma. Iznajdba penicilina je rešila ogromno življenj in drastično znižala otroško smrtnost. Nastale so velike družine in z njimi novi problemi. Pred penicilinom se je rodilo veliko otrok, vendar jih je veliko umrlo tako, da so kmečke družine nekako izhajale s skromnimi posestvi. Izrazito težje je bilo skrbeti za velike družine. Kontracepcijska tableta je dokončno ločila spolnost od prokreacije in spremenila odnos do spolnosti ter razmerje med moškim in žensko. Globalizacija sovпада z naglimi prevozi, faxom in internetom.

Cerkev kot posvetna ustanova je kmalu razumela, da lahko znanost spreminja življenje ljudi proti cerkveni volji. Galilejev proces je označil spor med cerkvijo in znanostjo. Cerkevni dostojan-



Corsi, l'assessore provinciale allo sviluppo della montagna,

Vittorio Caroli ed il vicepresidente del consiglio regionale Carlo Monai.

Una nuova occasione, insomma, per porre al centro dell'attenzione della Regione una realtà che ha voglia e possibilità di crescere. Una crescita economica, quella delle Valli del Natisone, affidata in ogni caso alle sue risorse ambientali e culturali.

Sopra un momento del convegno tenutosi a Clodig nel novembre del 2003, qui a fianco una delle visite guidate sul Colovrat

Ricco bilancio di attività all'assemblea del circolo Rozajanski dum

Volti, parole e suoni per una crescita culturale

Sabato 15 gennaio 2005 al centro culturale Ta Rozajanska Kulturska Hiša, si sono dati appuntamento i soci del Circolo Culturale Resiano "Rozajanski Dum" per l'annuale assemblea.

Nel corso del 2004 - è stato ricordato - il circolo ha realizzato diverse iniziative, tra le quali alcune oramai consolidate nel tempo. Importanza fondamentale viene data all'attività svolta nelle scuole con le lezioni sulla cultura e lingua locali, per le quali il circolo da tanti anni offre la propria collaborazione vista la mancanza di insegnanti locali.

Molto impegno è stato anche devoluto alla realizzazione e stampa di pubblicazioni: il IV° volume della serie "Pagine di Storia - Resoconti di Vita Resiana", il libro fotografico "Raccontami una favola" ed il libretto per i lettori più piccoli "Ta mala Dujačesa". Il primo, realizzato a cura di Luigi Paletti, è stato presentato nel mese di luglio e raccoglie piccoli e grandi avvenimenti e notizie del periodo che va dal 1981 al 1990.

Il secondo è il primo libro fotografico realizzato da un resiano, in questo caso da una resiana: Lorenzina Di Biasio, originaria di S. Giorgio/Bila e residente a Milano. Vi sono raccolte immagini dei nonni e delle nonne della Val Resia, fotografati dall'autrice dal 2000 al 2003. Il libro è arricchito da testi resiani: favole, racconti, preghiere, episodi di vita raccolti presso anziani da diversi operatori culturali locali. I testi sono tradotti anche in italia-



Disegno di Brunetta Di Lenardo tratto da "Ta mala dujačesa"

no. Sono stati scelti e curati da Luigia Negro e Roberto Dapit, quelli in resiano corretti dal prof. Han Steenwijk.

Il terzo libro è un complemento al precedente. Si tratta, infatti, di un libretto destinato ai più piccoli poiché riprende uno dei racconti presenti nel catalogo "Raccontami una favola". Si tratta del racconto "Ta mala Dujačesa" narrato da Virginia Valente Birbawa nel 2001 a Silvana Paletti. Il racconto è arricchito dalle illustrazioni dell'artista resiana Brunetta Di Lenardo. Ricordiamo che Virginia Valente Birbawa quest'anno, insieme con Anna Madotto Vitörjawa, compirà cent'anni.

Infine va ricordato il calendario resiano, Näs Kolin-drin 2005 distribuito in valle e fuori valle. Il calendario resiano era presente alla rassegna itinerante "Il lunari fat in Cjargne" che quest'anno si è tenuta a Magnano in Riviera.

Nel mese di agosto è stata allestita la mostra "Skriti kotavi od dulin - Angoli nascosti della valle" con la quale si sono presentati i lavori di nu-

merosi artisti resiani.

Nel mese di dicembre sono state allestite la mostra fotografica "Raccontami una favola", della quale è stato realizzato, come accennato sopra, il catalogo e la premostra con l'esposizione delle illustrazioni di Brunetta Di Lenardo con le quali è stato stampato il libretto "Ta mala Dujačesa".

Tra i nuovi progetti vanno ricordate le trasmissioni in resiano sul sito internet www.resianet.org, condotte da due giovani, Lorenzo Lettig e Pamela Pielich. Con questo progetto il sito resiano

si è arricchito di un importante spazio audio dando così la possibilità ai numerosi resiani sparsi per il mondo, ma non solo, di ascoltare interviste, aneddoti, favole, etc. in resiano. Per trascorrere una giornata con tutti i soci e simpatizzanti è stata organizzata, dal socio Negro Severino, una interessante gita in Slovenia ove si è potuto visitare l'ospedale Franja e la cittadina di Idrija con il suo interessante museo all'interno del castello.

Dopo l'approvazione dell'attività 2004 i soci hanno deciso anche in merito ai programmi futuri che prevederanno, tra le altre cose, soprattutto la stampa di nuove pubblicazioni.

Si è passati poi al rinnovo delle cariche sociali che hanno dato i seguenti risultati: presidente Luigia Negro, vice presidente Severino Negro, segretaria Catia Quaglia; Giusti Gino, Giovanni Negro, Luigi Paletti e Sandro Quaglia, membri del direttivo; Flavio Della Pietra, Lino Di Lenardo e Sandro Pielich, Revisori dei Conti.

LN

Dalla stella nasce anche la solidarietà

Nella notte di Natale, con la rappresentazione della discesa della stella ed il bellissimo presepe vivente, si è creata anche quest'anno a Resia un'atmosfera speciale, diversa, ricca di suggestione. E nonostante le condizioni meteorologiche non proprio ottimali, a Stolvizza hanno registrato la presenza di tantissimi turisti, provenienti anche da fuori regione, che non hanno mancato di far sentire all'associazione Vivi-Stolvizza, che promuove ed organizza l'impegnativa iniziativa, ed al suo dinamico presidente Michele Buttolo, tutto il loro apprezzamento.

Com'è noto, la manifestazione della discesa della stella quest'anno si è ripetuta. Per l'ultima volta è accaduto il 5 gennaio in omaggio all'arrivo dei Re Magi. Nell'occasione è stata consegnata al sindaco di Malborghetto Alessandro Oman anche la "Stella d'argento della Val Resia", un riconoscimento che verrà attribuito da quest'anno in poi a persone, gruppi o associazioni che siano distinti per particolari azioni di solidarietà, attività

o iniziative a servizio del prossimo, interventi per la crescita culturale e sociale della comunità, oppure semplicemente a chi è particolarmente bersagliato dalla cattiva sorte. Il premio, sottolinea l'associazione Vivi-Stolvizza, oltre a riconoscere e premiare l'impegno di gruppi ed associazioni, intende promuovere anche valori, stili e comportamenti basati sulla solidarietà.

La prima "Stella d'argento della Val Resia" è stata assegnata alla comunità di Malborghetto in Val Canale per i tanti e gravi disagi sofferti nell'alluvione dell'agosto 2003, "una terribile devastazione procurata dalla furiosa, paurosa e distruttiva inondazione che ha messo a prova tutti i cittadini di quel territorio che hanno sopportato tutto con grande dignità e coraggio".

Il riconoscimento, che va a consolidare i rapporti di solidarietà e stretta collaborazione tra le due comunità, è stato consegnato durante una cerimonia presso la baita alpina Sella Buia il 5 gennaio scorso.

Resia, dopo 25 anni il Bollettino parrocchiale ha snaturato il proprio nome

E' involuzione culturale

Un ritocco grafico, un'operazione politica ed un vistoso errore di grammatica

Nei giorni scorsi abbiamo dovuto purtroppo registrare un altro caso di involuzione culturale a Resia. Il fatto è tanto più amaro in quanto riguarda il Bollettino parrocchiale che dopo 25 anni ha ritoccato graficamente la testata e soprattutto cambiato denominazione. Non più "Ta pod Canynowo sinco" come lo avevamo conosciuto, ma "Tau Cianyowo sinzo".

L'operazione, nella sua povertà culturale, è tanto trasparente da apparire evidente anche al lettore più ingenuo o distratto. Si trattava di sostituire la famigerata "c" slovena con la "z" italiana nella parola "sinco". Poco importa se è ormai acquisito dalle autorità

accademiche di qualsiasi provenienza che il resiano è uno dei dialetti sloveni, quello che conserva le forme più arcaiche, certamente, ma sloveno. E poco importa che comunque la si pensi, il resiano rientra nella grande famiglia delle lingue slave ed è logico che per la grafia ci si orienti in quella direzione.

Non gode di alcuna considerazione, evidentemente, nemmeno il prezioso lavoro svolto dal prof. Steenwijk su incarico dell'amministrazione comunale, retta da Luigi Paletti, perché dotasse i resiani di una grafia, scientificamente appropriata, capace di restituire anche nella forma scritta la ricchezza fonetica delle di-

verse varianti del resiano e condivisa. Perché se l'obiettivo è conservare, sviluppare e trasmettere alle giovani generazioni la lingua di una comunità non può scriverla ognuno a modo suo, non può improvvisarsi linguista chiunque senza averne le competenze necessarie, nemmeno se spinto dall'amore più disinteressato per la sua terra.

E bene aveva fatto l'amministrazione Paletti a rivolgersi ad un'autorità terza, rispetto ai due schieramenti in valle. Ma pur sempre un'indiscussa autorità come è il prof. Steenwijk, olandese, slavista, attualmente titolare della cattedra di sloveno all'Università di Padova. Superato lo scoglio

della grafia (oltre dieci anni fa), c'era stata in valle una fioritura di iniziative culturali, di attività con gli allievi delle scuole, di pubblicazioni, uno slancio ed un orgoglio nuovi.

E' del tutto evidente che dietro a quest'ultimo episodio, che si inserisce in una campagna più ampia, c'è un fervore ideologico che poco o nulla ha a che fare con la conservazione e la promozione del resiano e molto purtroppo con l'intento di isolarlo, separarlo dalle aree linguistiche vicine ed affini anche a costo di indebolirlo ed impoverirlo. E l'esempio è lì palese, come sottolinea anche Luigi Paletti in un intervento molto efficace sul bollettino. Nella nuova testata c'è anche un vistoso errore grammaticale poiché trattandosi di un locativo dovrebbe essere "Tau Cianyavi Sinci".

L'amara verità è che ci si accanisce contro la "c", ma nella realtà si crea incertezza, soprattutto tra i giovani, e disaffezione. E qualsiasi identità per dispiegarsi al meglio ha bisogno di scelte (che anche se difficili vanno fatte), di certezze e dignità, deve essere alimentata ed avere una prospettiva di crescita, non può certo esprimersi nel conflitto perenne o sulle barricate. Sono anche queste le ragioni che spingono ad abbandonare la lingua (il resiano in questo caso) e molto spesso anche le nostre valli. (jn)

Pa litus kuškritavi so löpu se viplisali

Citire anu bunkule so vasalële

"Zu Kristë na növe lëtu, nö zivë lëtu, nö zdravë lëtu, nö bogatë lëtu, prid za düšo ano dopo pa za zwöt".

Itaku ni so si g'ali nur te din na növe lëtu tu-w Rezi-ji, mi rakla na nüica z Ravance.

Anu te din na növe lëtu tu-w Rezi-ji to jë rüdi "ziwo": jë fjësta kuškrit-tuw.

Za ite, ka majo dwisti lit to jë na lipa, vilika fjësta, se pleše, pujë ano pijë anu wsë so vësali.

Pärvi din lëta, anu köj iti din majo fjësto pa iti ka majo tristi, stredi, patarduw, trikratdwisti,... lit anu litus pa stu!

Dvi zinici, dnä z Bile, ta nüna Virginia Valente Birbawa anu dnä z Osojan, ta nüna Anna Madotto

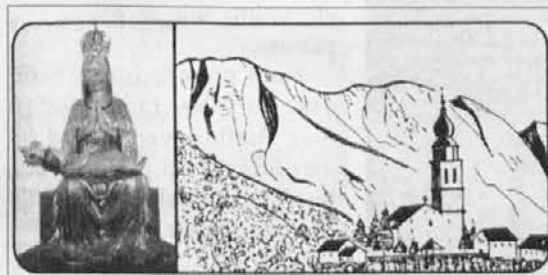
Vitörjawa, to bilu kuskret. Ci na folawan to so te dvi pärvi rozajanski zinici, ka so dorivale mët ise lipe lit. To slo h misi öbadvi: ta nüna Vitörjawa tu-w Oso-anëh, ta nüna Virg'inija tana Brajdi, tu-w Bili anu mörata köj vedët, da kaku judi so bili vësali ju vidët.

Tu-w Bili, tej jë nawada, miša jë bila na ne denest za wse kuskrite anu cirkuw jë bila basana judi.

Za obët dne kuškritavi so ostali tu-w Bili ti drügi so sle dö na Bilo. Citire anu bunkule so vasalële anu kuškritavi so löpu pëli.

Ko se jë kuskret to rüdi löpu, to rüdi na lipa fjësta, litus paro to jë bila seë bojë na lipa zajtö ka so bile pa te dvi nüni ziz nami. Spiramo, da pa drügi bojo dorivali mët rožo na stu lit.

LN



ANNO 74° - N. 3

Sped. in abbon. postale. Art. 2 comma 20/c Legge 662/96 - Filiale di 33100 Udine

AUTUNNO 2001

BOLLETTINO PARROCCHIALE DI RESIA

ALL'OMBRA DEL CANIN
TA POD ČANYNOWO SINCO



BOLLETTINO PARROCCHIALE DI RESIA
ALL'OMBRA del CANIN

TAU CIANYNOWO SINZO

dal 1928

TASSA PAGATA/TAXE PERCUE
UDINE ITALY

Le parole di questa terra, le immagini di chi sa ascoltare

Presentata l'antologia "Besiede tele zemlje" e inaugurata la mostra di Podrecca

segue dalla prima

Le parole e la terra sono per noi molto legate tra di loro, sono ciò che unisce le persone che vogliono mantenere la propria cultura, ha spiegato Michele Obit, da qui il titolo di questa prima antologia, ispirato dal racconto di Bruna Dorbolò. E la cultura è lingua, ha sottolineato, è speranza e delusione, gioia e tristezza. Cultura sono tutte quelle piccole, vecchie storie che sarebbe un peccato dimenticare e quelle piccole storie nuove che sono la nostra vita".

L'intento dell'antologia è dunque quello di far conoscere i lavori e gli autori più rappresentativi della Benecia, ma allo stesso tempo tracciare anche una linea che segni da una parte il riconoscimento del lavoro svolto e dall'altra un nuovo avvio. L'invito che Michele Obit ha quindi rivolto agli autori che scrivono già è di continuare a farlo, ma anche ad altri, soprattutto tra i giovani, a farlo.

E' seguita la vera e propria presentazione del libro attraverso la lettura degli autori stessi che ci hanno dato tante emozioni.

I singoli brani o poesie erano accompagnati al pianoforte e anche con la fisarmonica da Davide Clodig, che ha curato la parte musicale con molto gusto e grazia come sempre, e Alessandro Bertossin con la chitarra. Assieme a Cristina Bergnach e poi Cristina e Anna Bernich hanno reso un omaggio alla nostra tradizione culturale slovena con il canto di due pezzi, uno popolare ed uno



Alcune immagini della presentazione del libro "Besiede tele zemlje" e dell'inaugurazione della mostra di Graziano Podrecca



d'autore. Un insieme davvero vivace e armonioso.

Per amor di cronaca ricordiamo anche che la serata ha

avuto il patrocinio del Comune di Savogna, mentre il sindaco Tiziano Manzini ha portato il saluto dell'amministra-

zione comunale sampietrina.

La serata è proseguita alla Beneška galerija, dove si è aperta la mostra fotografica di

Graziano Podrecca. Le sue fotografie sono parte importante del libro "Besiede tele zemlje", accompagnano o-

gnuno dei sette autori e sono esse stesse composizioni poetiche. Lo dimostra anche la bella mostra In ascolto/Pri-sluhni che è stata inaugurata da Beppino Crisetig a nome del Centro studi Nediža che l'ha promossa ed ha curato il bel catalogo. Poi è stato lo stesso autore a spiegare com'è nato questo grande amore per la fotografia, in modo quasi banale, semplicemente quando si è trovato tra le mani i soldi per acquistare una macchina fotografica. Eravamo negli anni sessanta. E da lì è iniziato un lungo percorso che ci ha portato fino a questa mostra, la prima. Ma non è tanto la macchina fotografica, ha detto Podrecca, quanto l'occhio quello che coglie la realtà anche nei suoi aspetti e momenti più nascosti e inusuali. Tante le foto di bambini, volti di persone, ambienti familiari ma legato al passato.

E proprio con un volto sorridente di bambina si apre anche la mostra. E' la stessa fotografia pubblicata sul libro "La comunità slovena del Friuli", scritto da Paolo Petri-



Tiste, kar želmo pokazat s telim bukvam

Kar adan misli napraviti 'no antologijo, al pa - z drugimi besedami - zbrat tiste avtorje an tiste tekste, ki naj bi bli reprezentativni adnega sveta, adnega kroga, kar adan se odloči, da če narest tuole, po mojim diela dvie reči: po adni strani nam če pokazat tisto, kar je bluo do tistega momenta naresto, po drugi pa če reč, da od tistega momenta napri se začne nieka nova faza. Tuole pride reč, da mi lahko vzame-mo tel zbornik ku an model, ku nieka riec, ki ostan-e in ki nam pokaže po kakšni pot muormo iti.

Tuole vaja se buj za "Besiede tele zemlje". Ist san uporabu tele dvie besiede no malo pod sugestijo naslova povesti Brune Dorbolò "Snuovi tele zemlje", pa predvsem zak besieda an zemlja sta za nas Benecane zelo poveza-ne, navsezadnje je tisto, kar nas združuje, združuje tiste ljudi, ki čejo ohraniti



svojo kulturo. Kultura je an jezik, pa je tud troštanje an razočaranja, žalost an veseje, kultura so vse tiste majhne stare zgodbe, ki bi bluo škoda jih pozabit, an vse tiste maj-

hne nove zgodbe, ki so naše vsakdanje življenje.

Vse tuole pride uon s telih bukvi. Ist sam zbral tele sedam avtorije an od vsakega

sem skušu vebat tiste piesmi al proze, kjer buj se zapozna značaj od vsakega. Takuo, ki san napisu v uvodu telih bukvi, besiede Luise Battistig, Marine Cernetig, Viljema Černa, Alda Clodiga, Brune Dorbolò, Loredane Drecogna an Andreine Trusgnach nam pravijo, da ankrat so ljudje imiel malo, an tisto malo je bluo zadost, da ljubezen do svoje zemlje an jezika je kiek, ki ima šele an pomien tle par nas.

Nam povejo nieke reči, vsak po svoje: Luisa piše go mez starih navad pa tud go mez težavah, ki jih ima adan, ki čeje živiet deleč od miesta; Marina go mez vsakdanje življenju, kjer clovek naredi tisto kar ima za narest, zak takuo nekje je pisano; Aldove kratke verze nam pripovedujejo stare spomine an ljubezen do svoje majhne dežele, Viljem nam da, s svojimi piesmi, kuražno za iti napri, Bruna piše go mez konfinu, ki so tud v kakšni glavi, Loredana gor mez niek cajt, ki dafa de bo paršu nazaj, An-

dreina tud se spomni na stare cajte an go mez moči naših piesmi an naših korenin. Liepe fotografije od Graziana Podrecca so ble vebane pru z mislijo, da vsak avtor bo imiel tiste podobe, ki buj se parblizajo tekstam.

Vse tuole nam povie tud, da sadà je trieba narest no crto: smo parsi do tle, sadà gledamo napri. Napri pride reč, de teli avtorji muorajo le napri pisat an da drugi, buj mladi, se muorajo parkazat. V Beneciji tuole, da ne obstajajo mladi pisatelji, pesniki, al pa slikarji - al pa mi jih ne poznamo - je na riec go mez katero je trieba noma-lo pomislit. Ankrat sva se ist an Marina Cernetig poguarjala go mez tuole, an ze ki sam, jo muoram lepuo zahvalit za pomoč, takuo ku muoram zahvalit Zivo Gruden an vse tiste, ki so sodeloval za narest tele bukva.

Michele Obit

cig e Valentino Z. Simonitti, ci ha tenuto a ricordare Gra-

ziano Podrecca. Quello è stato l'inizio di una collaborazione che prosegue tuttora.

Il nostro auspicio è che le fotografie di Graziano portino al libro, ma anche alla nostra comunità, quella stessa fortuna che hanno portato al primo quaderno Nediža di Petricig e Simonitti che fu pubblicato nell'ormai lontano 1974. Da lì prese le mosse la feconda e multiforme attività del Nediža che segnò l'inizio di una nuova stagione culturale nella Slavia friulana.

La mostra rimarrà aperta fino al 28 febbraio e può essere vistata ogni giorno dalle 11 alle 12.30 e dalle 16.30 alle 18.30, il sabato soltanto dalle 16.30 alle 18.30, domenica chiuso.

KULTURNO DRUSTVO RECAN

vabi svoje clane na lietno sejo, ki bo

v petek 28. februarja ob 20.30 na sedežu društva na Liesah.

Dnevni red:
- obračun za leto 2004
- program za leto 2005
- predračun
- razno

Ad una recita di Natale ci si aspetta pastorelli, stelle comete e fiocchi di neve, poesie più o meno lunghe e nenie tradizionali. Tutto questo non c'era alla festa dei bambini della scuola materna ed elementare di Pulfero.

Il loro "Natale nel bosco" è stato davvero originale. Prevedeva la presenza di simpatici folletti, gnomi e animalotti che dapprima vedono il loro bel bosco dissestato e messo a soqquadro da quei "birbantelli" che vengono a procurarsi gli abeti da addobbare nelle loro case.

Poi eccoli tutti impegnati nei preparativi della loro festa di Natale sotto il Grande Abete: chi cuoce i dolcetti, chi prepara le lanterne, chi si esercita nella musica e nelle acrobazie, chi ripassa la poesia o il discorso ufficiale di rito. Quindi, nel classico gioco teatrale degli incastri e del far finta, eccoli mettere in scena una ipotetica videocassetta dei goblins, i cugini folletti inglesi.

I nostri piccoli attori si destreggiano ora anche in lingua inglese: troviamo un simpatico Father Christmas con trecce bionde che distribuisce doni personalizzati a tutti i bambini e accetta di ordinare una pizza al pomodoro e formaggio e di sorvegliare un ottimo te.

Alla fine arriva il momento della festa vera e propria: il gruppo dei bambini al gran completo esegue alcuni canti classici di Natale.

A chiusura della festa c'era anche una sorpresa finale, grazie all'interessamento dei genitori, sempre disponibili e attenti a supportare lo sforzo organizzativo delle insegnanti.

Sono riusciti infatti ad inserire anche i bambini di Pulfero nell'elenco delle visite di Babbo Natale. Ed alla fine dalla porta di fondo è entrato un vero Babbo Natale, che, circondato da tutti i bambini, si è trovato a dover rispondere ad un fuoco di fila di domande del tipo "Da dove vieni?" "Sei venuto con le renne?" "Dove le hai lasciate?" "Ce le fai vedere?" "Ma sei proprio vero?" e che ha risolto la situazione, come gli compete, distribuendo pacchetti di dolciumi a tutti i bambini.

La sala consiliare del comune di Pulfero venerdì 22 dicembre era davvero strapiena: mamme, papà, nonni, ma

Un "Natale nel bosco" con i bimbi di Pulfero



Grandi e piccoli, delle materne ed elementari hanno recitato assieme, ognuno ha avuto la sua parte e tutti con spontaneità, senza le cantilene di certe recite d'altri tempi

Alcune immagini della recita di Natale della scuola di Pulfero



anche compaesani sono venuti ad applaudire i piccoli attori ed a partecipare alla festa. Simpatica la presenza in sala anche di alcuni bimbi più piccini, che hanno seguito con attenzione e talvolta con gridolini di partecipazione la performance dei bambini della scuola (da quel che ho sentito, penso che capiscano perfettamente anche la parola in corsivo, ndr).

Ciò che mi ha colpito in questa festa è stato vedere bambini piccoli e grandi recitare assieme: in una delle scene iniziali i ragazzi più grandi delle elementari accompagnano con premurosità e presen-

tano con garbo ciascuno dei piccolini della materna, inizialmente titubanti e imbarazzati al loro primo impatto con il pubblico, ma subito dopo sicuri protagonisti di una lunga scena.

Nello spettacolo c'è davvero spazio per tutti, ognuno ha la sua parte e tutti con spontaneità, senza le cantilene di certe recite d'altri tempi, portano il loro tocco e piglio personale nelle proprie battute.

C'è anche spazio per alcune canzoncine presentate con simpatiche coreografie e per alcuni volteggi che movimentano lo spettacolo, ma che sicuramente servono anche ai piccoli attori per scaricare la propria tensione emotiva. Un

plauso va certamente a tutti i piccoli protagonisti, ma anche alle insegnanti che li hanno preparati. Il risultato va ben al di là della recita: i bambini hanno imparato a lavorare assieme, ad aiutarsi e sostenersi vicendevolmente, a mettere al servizio degli altri le proprie capacità e competenze.

Lo hanno fatto serenamente e con gioia, hanno concretizzato una esperienza in cui sono "cresciuti insieme", in quello spirito di comunità e continuità didattica che nessuna circolare ministeriale, con le sue indicazioni o raccomandazioni, riesce a realizzare! (l.c.d.)



Per Francesco una tesi sulla flora urbana di Cividale

Con un meritato 110 e lode Francesco Boscutti di Gussago (Cividale) ha coronato un brillante corso di studi presso la facoltà di Scienze matematiche, fisiche e naturali dell'Università di Trieste laureandosi in Scienze naturali.

La tesi in Botanica dal titolo "La flora urbana di Cividale" (relatore prof. Fabrizio Martini, correlatori proff. Gualtiero Simonetti e Marta Watschinger), che ha richiesto

un lungo e paziente lavoro di indagine in città e lungo le sponde del Natisone, ha portato ad interessanti scoperte sulle specie di piante che hanno trovato il proprio habitat nella città ducale.

Francesco è stato festeg-



giato dai genitori Alfredo e Anna Banchig, dalla sorella Elisabetta, da parenti, amici e dalla gente di Gussago.

Strici, tetè an kuzini iz podbuniekpega kamunu čestitajo Francescu in mu zelijo vse dobro v življenju.



Con Valentina a Tiglio si fa festa

Adesso anche nella piccola frazione di Tiglio (San Pietro al Natisone) possono vantarsi di avere un laureato. Il primo laureato del paese! E questo grazie a Valentina Iussa - Tončičova che si è laureata con una valutazione da "secchiona" (!), 110 e lode, presso la Facoltà di Medicina e Chirurgia, corso di Laurea in Fisioterapia. Titolo della tesi: "Nuove prospettive per la terapia riabilitativa nella spondilite anchilosante trattata con farmaci biologici", relatore prof. Salvatore De Vita.

Contenta Valentina, soddi-

sfatti e giustamente orgogliosi il papà Mario (Pask per tutti), la mamma Paola, la sorella Stefania, Luca, zii e zie, cugini, nonna e tutti quelli che a Valentina vogliono bene.

Valentina ha già trovato lavoro e, siamo certi, come negli studi che aveva intrapreso, così anche nel mondo del lavoro avrà grandi soddisfazioni.

Brava Valentina, e avanti così con gli auguri che tutti i tuoi sogni si avverino da parte di tutti quelli che ti conosciamo.

Naši študenti — E la famiglia Bernardino gioisce per Sara

Anche Graziella Raccaro e Gianpaolo Bernardino di Merso (San Leonardo) inferiore possono gioire per una laurea in famiglia. La loro unica figlia, Sara, ha regalato loro questa grande soddisfazione.

Sara si è laureata il 26 novembre dell'anno appena trascorso presso la Facoltà di medicina e chirurgia dell'Università di Udine, nel corso di laurea "Tecniche di neurofisiopatologia" con una buonissima valutazione, 107 su 110.

Per questa bella occasione c'è stata festa grande in famiglia con zii, zie, cugini ed altri parenti accorsi a gioire con la neolaureata, e, naturalmente, festa grande c'è stata anche con gli amici.

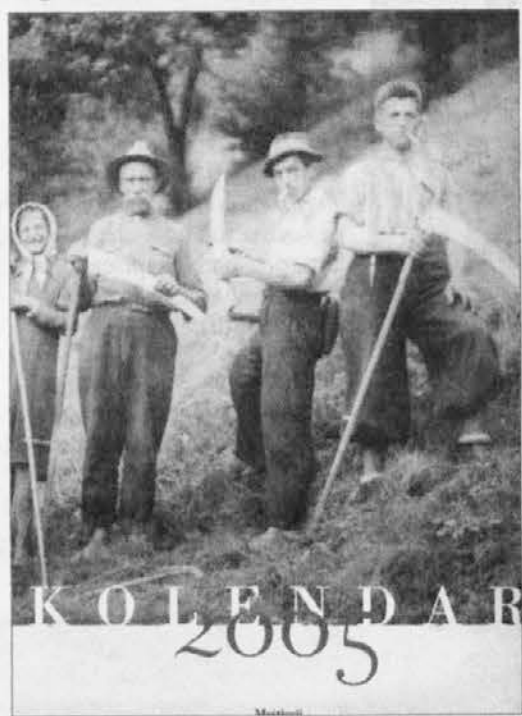
A Sara, che ora è in attesa di concorsi per entrare nel mondo del lavoro, congratulazioni vivissime e in bocca al lupo per il suo futuro professionale.



An lietos je za nove lieto parslo na dan puno koledarju za na steno. Lahko dijemmo, de ima svojega malomanj vsak komun, drustvo al pa vas. Kar je lepuo je, de vič al manj tisti, ki naroče ali pa naredijo stenske koledarje po naših vaseh an dolinah, zelijo ponuditi ljudem kiek vič, kiek domačega an posebnega. Stare fotografije an stare spomine, lepe domače besiede an ljudi. An vsi jih radi imajo v hiši.

Začnimo s tistim buj od deleca. An lietos je Center za kulturne raziskave iz Borda napravu svoj koledar. Na njem so zapisane posebej vse vaše segre, največ fotografij je posvečenih vasi Sedlišca, puno je tudi skupinskih fotografiji. Kot vsako leto za vsak miesac je pregovor ali kaka modrost v terskem dialektu, kot recimo "Boliezni pouno momò, zdravje no samo" ali pa "zdravje to re dou po varvi, po niti hor".

Spomini, vasi an naši ljudje na koledarjih



Ze tradicionalen je tudi dvojezičen "kalendar" za Ceniebolo, ki ga parpravljata društva "Lipa" an "Monte Joanaz". Oba skarbata za obdarzati an valorizati kulturne an jezikovne posebnosti gorske vasi v občini Fuojda. Na stenski kalendar so napisali imena krajev an pojasnili, ki jih je o njih dau Božo Zuanella pa tudi odlomke iz diela Ada Konta "Canebola - Zemlja in ljudje".

Tudi društvo Sv. Standri iz Kravarja ima ze puno lieti svoj koledar. Formula je le tista: lepe fotografije, lietos na temo seniki an studenci, an marvice iz ljudske modrosti.

Koledar imajo an Marsinci. Njih je poseban, ker se na njem fotografirajo sami vasnjani: lani te mladi, lietos te starejši. Je simpatik an kaže, de jim ne manjka humorja. Mi dijemo, de bi lahko kiek slovinskega napisal, de bi bui buj domač.

So pa uriedni pohvale, ker tiste ki zberejo, dajo v solidarnostne namene, lietos je slo spietarskemu rikoverju.

Posebno miesto zasluži koledar, ki sta s skupnimi močmi pripravila kulturno društvo Rečan an garmiški kamun s podpuoro Videmske pokrajine. Tema so Mestierji: maringon, zidar, zidarca, kimet v dolini an v briegu, obartnik, meštra an kuotar, dikla an kenerca an na koncu še rudar-minator.

Trieba je reč, de se pozna veliko dielo, ki je bluo potriebno za ga narest, pa se je splačalo. Na steni garmiških hiš je bogat koledar, ki na stieje samou dnevu an miescu, zna tudi preguorit našim judem.

Fotografije so stare, lepe, takuo ki so bile črno-bele fotografije od ankrat. So vse domače an vsaka ima svojo didaskalijo, z imenom primkom an hišnim imenom vsieh, kar je trieba posebej pohvaliti.

Drugo, kar je posebno za stenski koledar so tudi besedila, za katere je poskarbeu Aldo Clodig - Tedolenjih, ki je za vsak miesac an vsak mestier napisu, kajšne so ble navade an opravila. V resnici je koledar nieke vrste knjige tuk je napisan del naše preteklosti, naše zgodovine.

Tist od kulturnega društva Rečan an občine Garmak je sigurno koledar, ki ima narbuj dugo življenje, saj kadar fini lieto, ga na obedan varže proč, pač pa ga sname z zidu an lepuo skrane.

"I Favolosi" si sono ritrovati in novembre per trascorrere insieme una serata in pizzeria. Protagonisti l'estate scorsa del programma "Pravce nelle Valli", hanno confrontato i pareri sentiti tra la gente sull'iniziativa promossa riscontrando apprezzamenti e auspici per un prosiegno dell'iniziativa che l'assemblea annuale della Pro loco Nediske doline, tenutasi a Savogna lo scorso mese, ha messo in programma per l'estate prossima. (A.M.)



Briz, storia di un cognome e di una famiglia numerosa

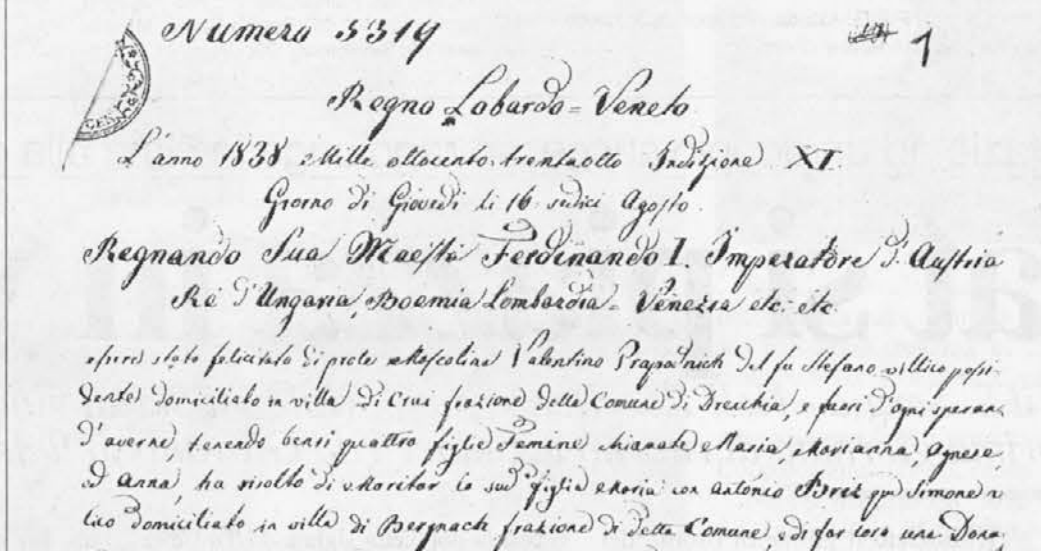
"Tutti i sei figli siamo stati costretti ad emigrare, prima o poi..."

Spesso si parla dei cognomi delle Valli del Natisone, del loro significato, della loro provenienza e della loro diffusione. Il mio cognome è Briz e la mia famiglia (Suostar di Crai) lo porta da 170 anni, fin dal Regno Lombardo-Veneto.

Ritrovo in un vecchio atto notarile, stilato giovedì 16 agosto 1838 dal Notaio Antonio Cucovaz di San Pietro, che "Regnando Sua Maestà Ferdinando I Imperatore d'Austria, Re d'Ungheria, Boemia Lombardia = Venezia etc. etc., ... Valentino Prapotnich del fu Stefano, villico possidente domiciliato in villa di Crai, frazione della Comune di Drenchia, non essendo stato felicitato di prole mascolina e fuori d'ogni speranza d'averne, tenendo bensì quattro figlie femmine chiamate Maria, Marianna, Agnese ed Anna, ha risolto di maritare la sua figlia Maria con Antonio Briz fu Simone, villico domiciliato in villa di Bergnach frazione di detta Comune..."

Ebbene, quell'Antonio Briz era un giovane calzolaio ambulante che proveniva da Circhina (Cerkne) loc. Novaki, ed è proprio la sua professione, con il suo ingresso in famiglia, che ha dato il nome alla nostra casa che, da allora, è rimasta per tutti come "suostar", o "suostari".

Dal matrimonio fra Antonio Briz e Maria Prapotnich nacquero 4 figli: Teresa, andata in sposa a Giovanni Simonelig di Cras (Jamar), Maria, sposata a Michele Felletig di Lase (Mihz), Giuseppe, che non si sposò e rimase "stric", e mio nonno Andrea Briz che, sposando Rosa Tomasetig di Rucchin (Ciepac), tramandò il cognome ai suoi



Romeo Briz.
Sopra parte
del documento
del 1838 citato
nell'articolo

quattro figli: Antonia, la maggiore, si sposò con Giuseppe Crainich di Crai (Fosec); Giovanni sposò Luigina Jurman di Lombai (Bleut); Antonio (nostro padre) sposò nostra madre Paolina Prapotnich di Trinco (Picin) e la più piccola, Matilde, sposò Tommaso Snidar di Chiesa San Giorgio (Kneza, ora Slovenia).

Io sono il più grande dei sei figli nati dal matrimonio

dei nostri genitori Paolina e Antonio.

In realtà sono l'unico maschio con cinque sorelle sparse per il mondo. Tutti siamo stati costretti ad emigrare, prima o poi: mia sorella Alma vive a Milano già da più di quaranta anni; da più di cinquant'anni Rosina ed Anita si sono stabilite in Belgio con le loro famiglie, Maria a San Donà di Piave e Irma in Argentina.

Io sono stato in Belgio, poi in Canada e adesso vivo a Buttrio con mia moglie Fiorina Ruttar di Clabuzzaro (Maticic) e abbiamo due figlie, Daniela e Marina, e un figlio, Giordano che ha assicurato la continuazione del cognome Briz coi suoi due figli.

Ai nostri nipotini (sesta generazione di Briz) il compito di continuare.

Romeo Briz

I licei di S. Pietro aprono le porte e si fanno conoscere

Sono aperte le iscrizioni alle scuole superiori con scadenza il 25 gennaio. A tale proposito i licei linguistico e socio-psico-pedagogico di San Pietro rendono noto che l'iniziativa "Scuola aperta", nelle giornate di sabato 8 e 9 gennaio ha offerto a genitori e alunni frequentanti la terza media (e non solo) la possibilità di visitare la sede dell'ex Istituto Magistrale (ora appunto liceo linguistico e socio-psico pedagogico) in via Centro Studi 2, 33049 S. Pietro (tel. 0432/727006).

In tale occasione gli studenti interessati hanno potuto partecipare ai laboratori predisposti per dare un saggio delle iniziative promosse dalla scuola. Per esempio nella giornata di sabato 8 gennaio sono stati attivati il laboratorio d'inglese e il laboratorio di latino e scienze e/o matematica e psicologia.

Sono stati affrontati gli argomenti inerenti "Attività multimediali in inglese" (trattato dalla prof.ssa Rosa Gasparini) e il "Cosmo tra astronomia e mitologia" (trattato dalle prof.sse Angela Guerra e Monica Adami). Si ricorda che il liceo socio-psico-pedagogico e quello linguistico di San Pietro sono il risultato della trasformazione dell'Istituto Magistrale nell'attuale sperimentazione secondo il progetto Nazionale Brocca.

L'indirizzo socio-psico-pedagogico si rivolge sia a chi aspira ad essere operatore sociale che animatore culturale. Si caratterizza per l'offerta di una solida cultura generale, integrata da discipline specifiche concernenti le scienze umane e sociali, accompagnate dalla lingua straniera quinquennale, dalle scienze sperimentali e dalla matematica informatica applicata all'area di progetto

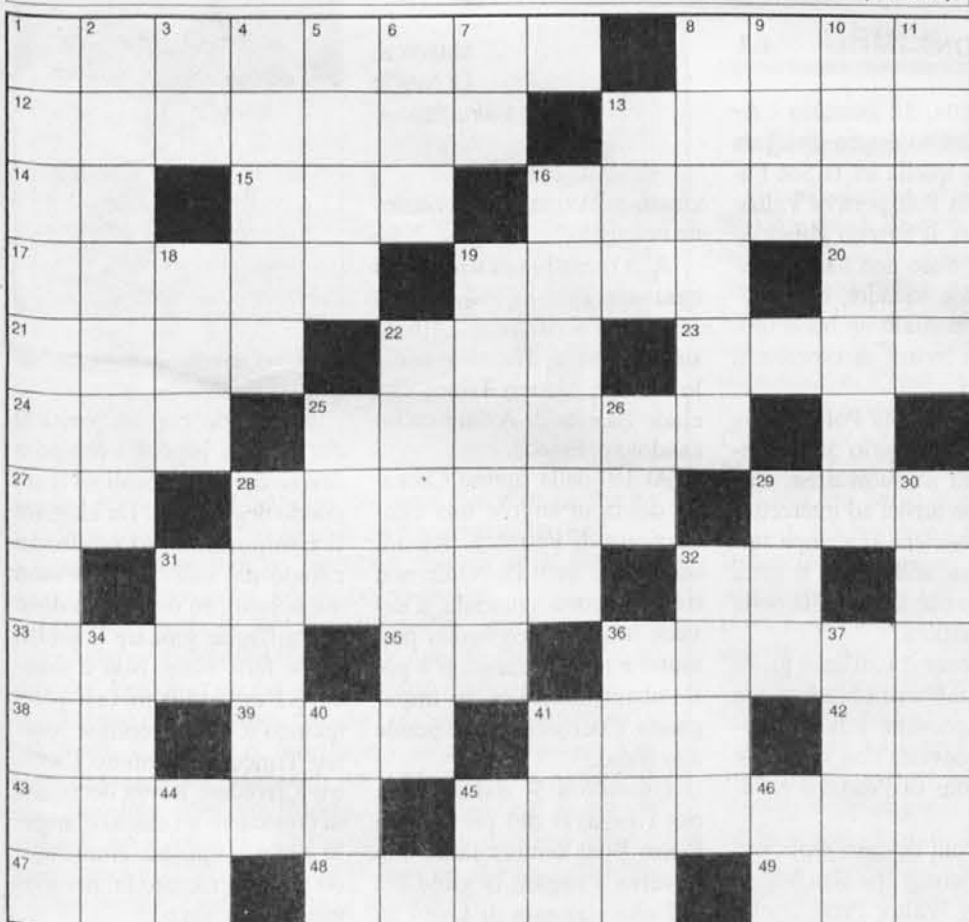


con indagini sulla realtà socio-economico-assistenziale-educativo-culturale nel territorio. L'indirizzo linguistico è uno dei pochi in Italia in cui, accanto all'inglese ed al tedesco, si studia il RUSSO. Lo studio di tre lingue straniere permette sia l'acquisizione di competenze linguistiche e comunicative sia l'incontro con diversi patrimoni di storia, letteratura e civiltà. Il tutto attraverso l'uso di moderni laboratori (linguistico e informatico) e con il prezioso supporto di conversatori di madrelingua e di scambi culturali e di gemellaggi con scuole straniere.

Per tutti gli indirizzi da quest'anno è attivo anche il corso di SLOVENO (intermedio e avanzato) che si tiene settimanalmente nella sede del liceo classico di Cividale e che ha avuto presso gli studenti una discreta adesione. Vi aspettiamo! Zivjo!

Beneške križanke

(Guidac)



Horizontal Vodoravno

- 1 - Tajna je bla vojska 1915-18.
- 8 - Nasseria je v tisti deželi.
- 12 - Velika čedajska targovina.
- 13 - Delo brez soglasnika.
- 15 - Parvi pu... Jlenje.
- 16 - Miesto, kjer je zapart Saddam Hussein.
- 17 - Korvee, servis tributario.
- 18 - Famoštar, kaplan.
- 19 - Parva je zgubila... to zadnjo.
- 20 - Ta sesta nota.
- 21 - Znana opera od Verdija.
- 22 - Adan od dvaantrideset.
- 23 - V Islamu je an kalif, princip.
- 24 - Posebna par koncu.
- 25 - Kadar rata star bo senjor.
- 27 - Aleardo Aleardi (zač.).
- 28 - Kumaj sem pritapu okuole...
- 29 - Plava po rit nazaj.
- 31 - Focaccia po našim.
- 32 - Kaj na kratkim.
- 33 - Al... Carrisi.
- 35 - Na sredi Kanina.
- 36 - Adan... od glerje.
- 38 - Bagdad par koncu.
- 39 - Vič.
- 41 - Kolor brez vokaln.
- 42 - Titova Jovanka (zač.).
- 43 - Drag kaman ardece barve.
- 45 - Nepozabjen senator Darko.
- 47 - ... Cercasi, trikrat ta parva.
- 48 - Nie včera an nie jutre.
- 49 - Začne, kar genja tama.

Vertikal Navpično

- 1 - Zascitnica rudarju, ki jo praznujejo 4. decemberja.
- 2 - Narljus ga je godu Paganini.
- 3 - Evropska Dežela (zač.).
- 4 - Foreštiera.
- 5 - Carnjokast kamen za brusit koso.
- 6 - Na manjka obedna.
- 7 - Takuo začne Nizozemska.
- 8 - Zenzero v Kobaride.
- 9 - Takuo jo ima muroz njega murozo.
- 10 - More bit od karvi al pa logična.
- 11 - Na kratkim rata kar.
- 13 - Je kuazavu v Rusiji.
- 16 - Komar, stara nona.
- 18 - Zenske ime, ki je tudi od pesnice Negri.
- 19 - Nasprotno podnevi.
- 22 - Je minister od Esteri.
- 25 - Sud, parvi kod Jugoslavije.
- 26 - Otok-Isola (zač.).
- 28 - Zbor Nediski...
- 29 - Miesto, ki ga je Nerone zažgau.
- 30 - Adan, ki zivi v Nairobiu.
- 31 - Fara Nediska.
- 32 - Rije pod tlam.
- 34 - Miesto v Etiopiji.
- 36 - Spiga.
- 37 - Te narvene evropski vulkan.
- 40 - Niemski "in".
- 41 - Takuo... pieje zaba.
- 44 - Baraka je zgubila... raka.
- 45 - Banka Narodna (zač.).
- 46 - No malo idiot.

RISULTATI

PROMOZIONE

Valnatisone - S. Sergio 0-2

JUNIORES

Gonars - Valnatisone 6-1

AMATORI

S. Daniele - Valli Natisone 0-1

Filpa - Birreria da Marco 0-0

Maxi Discount - Osteria al Colovrat 0-3

Sos Putiferio - Pol. Valnatisone 1-1

Moimacco - Osteria al Colovrat (rec) 1-3

CALCETTO

Merenderos - S.T.U. 6-5

Sporting 2001 - Merenderos 4-5

The Black Stuff - New Welding 10-6

Bar al Ponte - Paraiso A. A. 3-3

Paradiso dei golosi - PV2 Twister rinv.

V. Power - 5 Egljo 11-4

Carrozzeria Guion - Pittbull 3-6

Klupa - P.P.G. Azzida n.p.

PROSSIMO TURNO

PROMOZIONE

Pro Cervignano - Valnatisone

3. CATEGORIA

Audace - Donatello

JUNIORES

Valnatisone - Union '91

GIOVANISSIMI

Fortissimi - Valnatisone

AMATORI

Valli Natisone - Gp. Codroipo

Bagnaria Arsa - Filpa

Osteria al Colovrat - Orzano

Friulclean - Sos Putiferio

Polisportiva Valnatisone - Maxi Discount

CALCETTO

Merenderos - Credi Friuli Reana

Solerissimi - Bar al Ponte

Paraiso A. A. - Pizz. Cantina fredda

A.B.S. - Paradiso dei golosi

Riposa: The Black Stuff

Carrozzeria Guion - Klupa

P.P.G. Azzida - Polisportiva S. Marco

V. Power - Felmecc

CLASSIFICHE

PROMOZIONE

Pro Cervignano, Sangiorgina 30; Juventina 29; S. Sergio 26; Costalunga, Mariano 25; Ruda, Ronchi 24; Muggia 23; Santamaria 21; Buttrio 20; S. Giovanni 17; Cividalese 14; Fincantieri 13; Valnatisone 11; Gallery Duino 10.

3. CATEGORIA

Serenissima, Savorgnanese, Azzurra 24; Paviese 22; Rangers 18; Cormor 17; Moimacco 15; Audace, S. Gottardo, Fortissimi 9; Ciseri 6; Donatello 2.

JUNIORES

Ancona 32; Palmanova 31; Pro Fagnaga 29; Rivignano* 25; Centro Sedia, Manzanese 23; Sevegliano* 20; Union '91 16; Tri-

cesimo 13; Pozzuolo*, Gonars 12; Valnatisone, Pagnacco 10; Buttrio* 7.

AMATORI (ECCELLENZA)

Mereto di Capito 18; Birreria da Marco 17; Warriors 16; Filpa, Valli del Natisone, Ziracco 15; G. P. Codroipo 14; Bar S. Giacomo, Dimensione Giardino* 13; Torean, S. Daniele, Termokei, Ba. Col. 12; Bagnaria Arsa* 9.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Osteria al Colovrat, Versa 21; Orzano 20; Polisportiva Valnatisone 18; Carioca 17; Sos Putiferio 16; Progettoideazione 11; Mar/Ter, Maxi Discount 10; Plauto, Friulclean 9; Moimacco 6.

* Una partita in meno

La squadra amatoriale di Drenchia grazie ad un doppio successo raggiunge in cima alla classifica il Versa

Al Colovrat si piazza in vetta

La Valnatisone non ha scampo contro il S. Sergio - Nell'Eccellenza amatoriale gli Škrati vincono a S. Daniele
Domenica ritornano in campo per la prima giornata di ritorno l'Audace ed i Giovanissimi della Valnatisone

La Valnatisone è tornata alle cattive abitudini con la sconfitta rimediata contro il S. Sergio. I ragazzi del presidente Daniele Specogna forse non si rendono conto che l'attuale posizione in classifica li potrebbe portare alla retrocessione. Vista dall'esterno, sembra che nelle prestazioni fornite dalla squadra valligiana manchi la determinazione e la convinzione per tirarsi fuori dal vicolo cieco in cui si trova.

Domenica 23, sul campo di Merso di Sopra, riprenderà il cammino dell'Audace impegnata nella prima giornata del girone di ritorno. Alle 14.30 la formazione del presidente Remigio Cernotta ospiterà il Donatello.

Sconfitta della squadra Juniores della Valnatisone sul campo di Gonars. La momentanea rete del 2-1 è stata siglata da Luca Marcuzzi.

Riprendono a giocare domenica 23 anche i Giovanissimi, della Valnatisone che saranno ospiti dalla formazione udinese dei Fortissimi. Sono ripresi gli allenamenti degli Esordienti della Valnatisone, mentre i Pulcini/A dell'Audace riprenderanno ad allenarsi stasera, giovedì 20, nella palestra di Merso di Sopra.



Paolo Morpurgo (Filpa)

Nel campionato amatoriale di Eccellenza pareggio a reti inviolate tra la Filpa e la Birreria da Marco.

Bella impresa della Valli del Natisone di Pulfero nella gara giocata lunedì 17 con il S. Daniele. Per gli Škrati la rete della vittoria, realizzata da Massimo Della Vedova,

E' iniziato il girone di ritorno dei campionati amatoriali di calcio a cinque che vedono impegnate le nostre formazioni. Nella pausa per le feste natalizie di fine anno si è giocato il recupero di Prima categoria tra i Merenderos di S. Pietro al Natisone e la S.T.U. Bella impresa dei ragazzi del presidente Simone Vogrig che, con i gol di Massimiliano Pozza, Mauro Corredig, Enrico Cornelio, Michele Osnach, Walter Petricig e Gianluca Gnoni, hanno scalzato gli avversari dalla vetta della classifica. Nella prima uscita del girone di ritorno i sanpietrini hanno superato la Sporting 2001 grazie alla tripletta di Michele Osnach e la doppietta di Gianluca Gnoni.

In Seconda categoria l'atteso derby tra le nostre formazioni del Bar Al Ponte e la Parajso Amsterdam Arena si è concluso in parità. Per il Bar al Ponte di S. Quirino è andato a segno Matteo Trinco, autore di una tripletta, alla quale hanno replicato agli avversari con la doppietta siglata da Tiro e la rete realizzata da Zanutta.

consente di rilanciarsi nelle prime posizioni.

In Terza categoria l'Osteria al Colovrat, grazie alla vittoria ottenuta nel recupero di Moimacco (doppietta di

ri con la doppietta siglata da Tiro e la rete realizzata da Zanutta.

L'attesissimo scontro al vertice tra la PV2 Twister di Cividale ed il Paradiso dei golosi di S. Pietro al Natisone è stato rinviato a data da destinarsi.

La The Black Stuff di Pulfero ha ospitato la New Welding. I ragazzi valligiani hanno conquistato un successo grazie alle reti messe a segno da Emanuele Lodolo e Roberto Clarig, entrambi autori di una tripletta, Federico Gatto che ha realizzato una doppietta, Marco Carlig e Luca Scacco. Grazie a questa vittoria la squadra del presidente Mauro Clavara si mantiene in corsa per le posizioni che contano.

In Terza categoria continua la marcia di testa della P. Power di S. Leonardo che ha travolto la 5 Egljo con sei reti firmate da Matteo Tomasetig, due a testa di Luca Bledig e Cristian Trusgnach ed una di Federico Chiabai.

La Carrozzeria Guion di S. Pietro al Natisone è stata sconfitta dalla Pitti-

bull. Per i carrozzieri hanno firmato le tre segnature Michele Dorbolò, Daniele Marseu ed Andreas Gosgnach.

Infine ieri, mercoledì 19, si è giocata la partita tra la Klupa e la P.P.G. Azzida.

Al termine del girone dell'andata queste le classifiche.

Prima categoria: Sedia Elite 19; S.T.U. 17; Braidemate 15; Merenderos, Longobarda, Noldvideol2; Simons'Pub, Al fienile 11; ProntoAuto 9; Pizzeria Moby Dick 6; Sporting 2001 5; Credi Friuli Reana 3.

Seconda categoria: PV2 Twister 17; Paradiso dei golosi 16; Amici della palla 12; Parajso Amsterdam Arena, The Black Stuff, Manzignel 11; Pizzeria Cantina fredda, New Welding 8; Solerissimi, A.B.S. 5; Bar Al ponte 4.

Terza categoria: P. Power 18; Klupa 11; Pittbull 10; Carrozzeria Guion 9; Polisportiva S. Marco 8; 5 Egljo 7; Felmecc 6; P.P.G. Azzida, Real Maxi Team 4.

padroni di casa realizzando una tripletta.

Pareggio, infine, nel derby di Savogna tra la Sos Putiferio e la Polisportiva Valnatisone di Cividale. (p.c.)

Successo per le squadre di S. Leonardo

Vittoria per tre nella pallavolo

Week-end positivo per le nostre squadre di pallavolo. La Polisportiva S. Leonardo di Prima divisione maschile era impegnata sul campo di Gemona. Gli atleti del presidente Ettore Crucil hanno riscattato la sconfitta subita nel turno precedente imponendosi per 3-1. Sotto di un set, i valligiani si sono ripresi dominando alla grande i tre set successivi. Venerdì 21 la Polisportiva ospiterà, nella palestra di Merso di Sopra, la Rojalese.

Anche le ragazze di Seconda divisione hanno vinto superando con un eloquente 3-0 la Bricofer. Ora sono attese alla riconferma nell'impegno con la Tecnocom sul parquet di Martignacco.

Nella Seconda fase del campionato le ragazzine della Under 15 hanno vito-

lato il campo udinese della Fortissimi vincendo per 3-2. Archiviato il successo, la squadra è attesa dal previsto turno di riposo.

Queste le classifiche attuali. Prima divisione maschile: Caffè Sport 19; U.S. Friuli 17; Pizzeria al Ledra 15; Terme di Lignano 14; Polisportiva S. Leonardo 11; Pneus Pasian 10; Rojalese 9; Il Pozzo 6; Atletica Codroipese 4; Vodafone Gemona 3; Stella Volley 0.

Seconda divisione femminile: ASFJR 15; Kennedy 12; Tecnocom 9; Majanese 6; Polisportiva S. Leonardo, Bricofer, Tarcento 5; Acqua Pradis 3; S. Daniele 0.

Under 15: Mulino delle Tolle 6; Porpetto Sangiorgina 3; Polisportiva S. Leonardo 2; Fortissimi 1; Bar al Feralut 0.

Tra Sos Putiferio e Polisportiva vincono il ghiaccio e il fair-play

A Savogna finisce in parità il derby amatoriale di Terza categoria

SOS PUTIFERIO - POL. VALNATISONE

1-1

Massimo

Di Nardo

(Pol. Valnatisone)

Sos Putiferio: Francesco Coceano, Edo Drecogna, Stefano Moreale, Daniele Sacchini, Matteo Trinco, Paolo Cernotta, Mauro Corredig (Arben Dukagjini), Cristian Onisti, Walter Petricig, Diego Petricig (Gianni Podoriesach), Michele Bastiancig. A disposizione: Roberto Pinatto, Stefano Carlig, Fabio Pagon, Nicola Pinatto.

Allenatore: Carlo Coren.

Polisportiva Valnatisone: Germano Aviani, Alessandro Patusso, Massimo Macorig, Luca Tomad, Cristian Orsetig (Massimo Lippi), Ruggero Dominici (Giovanni Nigro), Alberto Lauber, Stefano Selenscig, Massimo Di Nardo, Thomas Petrizzo (Marco Sclocchi), Stefano Peresutti (Angelo Orfanò). A disposizione: Enrico Bucovaz, Massimo Martino, Marco Clavara.

Allenatore: Maurizio Boer.

Savogna, 15 gennaio - Avrebbe potuto essere una gara più bella, quella tra la Sos Putiferio e la Polisportiva Valnatisone, ma il terreno ghiacciato e irregolare non ha permesso alle due squadre, che stanno attraversando un buon momento di forma, di esprimersi al meglio.

Pronti-via e la Polisportiva passa in vantaggio al 9'. Petrizzo tira da fuori area, Coceano non arriva ad intercettare il pallone che si stampa sulla traversa, sulla sfera si getta Di Nardo che la deposita nella porta sguarnita.

Sbloccato il risultato, gli ospiti potrebbero chiudere ma in due occasioni è bravo Coceano a deviare con i piedi le conclusioni di Petrizzo e Peresutti.

I padroni di casa replicano con Bastiancig che alza troppo la mira e Walter Petricig che

costringe Aviani alla deviazione in angolo.

Alla mezz'ora la squadra di casa pareggia i conti. Selenscig si fa soffiare il pallone sulle tre quarti, Walter Petricig lo serve a Matteo Trinco che elude l'uscita di Aviani collocandolo nel sacco.

Al 10' della ripresa Coceano devia in angolo una conclusione di Petrizzo. Alcuni minuti più tardi Di Nardo non riesce, a porta sguarnita, a deviare in gol. I grigiorossi premono e prima Peresutti e poi il subentrato Sclocchi impegnano Coceano che risponde alla grande.

Quando a 5' dal termine per i ragazzi del presidente Pietro Boer sembra fatta, è la traversa a negare la gioia del gol alla stangata di Lippi su



calcio d'angolo battuto da Nigro.

Si chiude così in parità il derby, con il primo tempo a favore dei gialli locali ed il secondo degli ospiti. Da elogiare il comportamento tenuto in campo dai calciatori (nessun ammonito), su un terreno dove era difficile giocare e molto facile farsi male. Non è mancato l'episodio di fair-play quando a 4' dal termine Matteo Trinco ha costretto l'arbitro a rivedere la sua decisione di concedere un calcio d'angolo alla sua squadra, ammettendo di avere toccato lui per ultimo la sfera. (m.b.)

Na 30. dičemberja v podbonieškem kamunu

Liepa parložnost za se srečat vsi kupe



Se jih je zbralo puno tudi lietos na prazniku tistih, ki so buj par lieteh, praznik ki je ratu pru liepa navada an ki ga organizava podbonieski kamun za njega ljudi s pomočjo Coop consumatori iz Cedada.

Na 30. dičemberja "noni" od kamuna so šli parvo h mas, ki jo je v kamunski sali zmolu monsinjor Mario Qualizza, potlè so preživiel cieu popudan go par Spehuo-

nje, v tratoriji "Alla trota". Igral so na tombolo, Stefano Predan an Antonio Trinco so jim pa godli, an tisti buj kuražni so jo tudi zaplesal. Vsi kupe so tudi povičeral.

Je bla pru adna liepa parložnost za želiet parjateljам vesele praznike, pru takuo se srečat s tistimi parjateljji, ki jih poznaš od otroških liet, pa ki je nimar buj težkuo jih srečat.



Guidac
jih prave...

Direktor od mani-

komja je poklicu adnega bunika:
- Ist te pošjam damu - mu je jau - pa samuo če mi pru odguoriš, kar te poprašam. Ce ti odriežem uha, ka' ti se zgodi?

- Ne bom videu vič, gospuod direktor! - je odguorilu bunik.

- Posluš me lepua - je potardiu direktor. - Ist sem ti jau uha, an zaki na boš videu vič?

- Zatuo, ki imam an klabuk nomalo obiu an če mi odriežete uha mi pade dol na oči an na bom videu vič!

An miedih v manikomje je zagledu neu-mnega Giovanina, ki se je biu spliezu gor v adno vesoko hruško. Bau se je, de pade dol mez nje.

- Ki dielas atu gor? - ga je poprašu miedih.

- Jem fige, gospuod doktor! - je hitro odguorilu Giovanin.

- Muoj dragi Giovanin, namest ozdravit, ratavaš nimar buj nauman! Kuo moreš jest fige ce si v hruški?

- Gospuod doktor, ist sem buj zdreu ku kar mislite zatuo, ki sem šu v tergovino, sem kupu fige an jih morem jest, kjer cem!

An elikopter je biu ustaven gor v luhtu nad manikomjam.

- Pas zaki se je ustavu? - je vprašu te naumni.

- Se vide, de mu je parmanjkala bencina! - je hitro odguorilu njega parjateu!

Vigjut je biu an Benečan ne pru par ti pravi pamet, an vsa-koantarkaj so ga zaparli v manikomjo dol pod Vidmano. An dan so ga pustil fraj an Vigjut se je hitro pobrau par nogah pruo duomu.

Kar je paršu blizu Remanzaga je zagledu nieksne dieluče, ki so zidal adno majhano, majhano hišo. Vigjut jih je poprašu:

- Ki zidati?
Zidarji, ki so ga zapoznal, so odguoril:
- Manikomjo za Benečane!

- Oh ja - je odguorilu hitro Vigjut - mi se je zdielo, de za Lahe je biu premajhan!



Pesem iz Benečije

Mi zibelka je tekla v Benečiji,
pod goro visoko v lepi vasici,
kjer hiša je skritva v senci dreves,
na oknih pa rože dehte do nebes.
Nadiža sanjava pesem svojo šumlja,
odseva v valovih modrine neba,
Matajur je biser naših gora,

pogled nam odpira vse tja do morja.
Molim in prosim te, o večni Bog,
varuj se tu naš klenci slovenski rod,
ze tod stoletja je doma
in sveta mu je ta zemljica.
Kot bratje vsi in sestre smo,
saj pesmi naše to pojo.
V prsah nam srce veselo igra
ko njih odmev gre od gora.
Zato le pojmo po naše na glas,
naj spev se sliši v vsako vas
in daljnemu svetu tako pove:
pošteni in veseli so beneški ljudje!

Leopold Sekli



Krn in Livek iz Matajura



Smo kumi skranil božične drevesa, balčice, lučice an jaslica (presepio), an okuole že znorievajo za pust. Parpravjajo se tudi po Nediških dolinah an iz Ruonca so nam že poviedal, kod jo bojo vandral. Začnejo v saboto 22. ženarja zvičér, kar puodejo tja po hišah v Gorenjim Ruoncu. V saboto 29. ženarja, le zvičér, puodejo po hišah Dolenjega Ruonca. V saboto 5. februarja, čez dan puodejo h parjateljам v Marsin. V nediejo 6. februarja v sauonjski kamun, kjer se ustavejo par Mašerah an v Matajuro. V pandiejak 7. puodejo spet po Ruoncu, cieu dan, od zjutra do nuoč. An v torak 8., zadnji dan pusta, puodejo kupe z Marsinci v Tržič / Monfalcone, kjer se zbierajo tradicionalni pustje iz vič kraju naše dežele

GRMEK

Liesa
Dobrojtro Katia!

So pru lepua praznoval Božic v mladi družini, ki živi na Liesah: rodila se jim je liepa an zdrava cičica. Katia, takuo so ji diel ime, je paršla med nas glih na viljo, na 24. dičemberja. Puno veseli za nje rojstvo sta mama Dori Chiabudini an tata Roberto Marinig. Dori je paršla živet na Liesa taz Brišč (nje tata je Tullio, mama je pa Gianna Balencjova iz Sevcà), Roberto pa je živeu v teli vasi ze priet z njega družino. Njega mama je Anna Peginova iz Zverinca, njega tata je biu pa Giorgio Ueku.

Katia je an liep senk za vso vas, tle živi se kar puno otuok, je pa ze puno cajta ki se ni rodiu obedan. Seda je paršla mala cičica an parnesla puno veseja vsi zlahti an parjateljам, pru takuo vsiem va-

snjanom. Nji zelmo vse dobre na telim sviete.

PODBONESEC

Ruonac
20/1/1980 - 20/1/2005

Clara Mucig je imiela malo vič ku 18 liet, kar je v ciestni nasrečni zgubila življenje. Zgodilo se je 25 liet od tegà, pa jo niesmo nikdar pozabil, Za nimar ostane v naših sarcih.

Nje parjateljji an vsi tisti, ki so imiel radi



REMANZAG

Luigi Leni
14/1/2000 - 14/1/2005

Luigi Leni nel quinto anniversario dalla sua scomparsa è stato ricordato con una santa messa che si è tenuta nella chiesa di San Giovanni Battista a Remanzacco, paese dove riposa.

Con infinito amore continuano a ricordarlo la moglie Elia Trusgnach - Zefova di Prapotnizza e la figlia Gabriella.



Ma al sta vidli, kuo je pri-
dna tela čičica? Ima samuo
dvie lieta an kak miesac (ro-
dila se je 8. novemberja lieta
2002) an že vie, kakuo se
obnašat, kar se gre na špenci-
er z bičikletu (na drugih foto-
grafijah, smo vidli, de ima an
scooter!); priet, ku gre na pot,
se dene kask na glavo!

Giada živi v Fuojudi, pa po-
gostu parhaja v sauonjske
kraje, v Gabruco, kjer jo ča-
kajo noni Ester an Petar, an
tudi biznona Marija.

Srečna mama tele liepe čičice je njih hči an navuoda
Claudia Vogrig - Guojova,
srečan tata je pa Fabrizio Ur-
sella iz Fuojde. Kar jo na va-
rjejo mama an tata, al pa noni
v Gabruco, jo varjejo pa tisti
iz Fuojde, Itala an Franco. Je
pru srečna!

De bi bla nimar takuo
zdrava an vesela v življenju ji
vsi iz sarca želmo.

E' così piccola, eppure sta
già dando una lezione anche ai più grandi: prima di
andare in bici o in scooter...
allacciarsi il casco!

A darci questa lezione è



Mala Giada nas lepuo uči

Giada Ursella di Faedis. Ha
appena compiuto due anni,
infatti è nata l'8 novembre
2002.

Giada viene spesso a tro-
vare i nonni Ester e Petar, e la
bissonna Maria a Gabrovizza

(Savogna) e quando non ci
sono loro a coccolarla, o il
papà e la mamma, ci pensano
poi i nonni di Faedis Itala e
Franco.

A Giada auguriamo una
vita serena.

SVETA MAŠA PO SLOVIENSKO

v saboto 29. ženarja
ob 19. uri
v cirkvi v Gorenjim Barnase
mašavu bo mons. Marino Qualizza

Vsi tisti, ki vam je par sarcu naša slovienska besieda, ki zelta ohranit, kar so nam nasi
te stari zapustil, ki nečeta pozabit naše lepe slovienske molitve, na stuojta parmanjkat.

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 23. JANUARJA

Azla (kjer so fabrike)

Q8 - na ciesti med Čedadom an Sencjurjem

Agip - na ciesti iz Cedada pruoti Vidmu

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 22. DO 28. JANUARJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

OD 21. DO 27. JANUARJA

Skrutove tel. 723008

Njivica tel. 787078

Puobi iz garmiškega kamuna

So bli koškriti 50 liet od tegà



So pru lepi teli nasi puobi.
Puobi kako lieto od tegà. Pa
moremo pričat, de tisti, ki jih
poznamo, se dobro darže an
seda, ki je šlo kako lieto na-
pri, odkar je bla tela fotografi-
ja nareta. Kako lieto... na 21.
ženarja bo glih petdeset (50)
liet od tegà!

Bli so koškriti iz garmiške-
ga kamuna. Napišemo vam
imena, bomo vidli, če jih za-
poznata: Giulio Pauletig - Ni-
ezin iz Seucà; Renzo Gariup -
Znidarju iz Topoluovega; Lo-
dovico Crisetig - Balonar iz
Hlocja (je že umaru); Beppino
Ruttar - Mohorinu iz Gorenje-
ga Barda; Mario Floreancig -
Kokoc iz Hostnega; Dino
Martinig - Kuosu iz Doline;
Nadaljo Canalaz - Jožulin iz
Kanalca; Doro Chiabai - Bor-
garju iz Velikega Garmikà;
Pio Chiabai - Stajarju iz Plat-
ca; Egidio Vogrig - Peškul iz
Platca (umaru); Emidio Vo-
grig - Hlodukin iz Platca;
Beppino Trusgnach - Tonu iz
Gorenjega Barda an še Renzo
Vogrig - Kuosu iz Gorenjega

Garmika. Kupe z njim je tudi
godac Giuseppe Namor - Be-
put iz Krasa (dreški kamun),
ki smo ga vidli na malomanj

vsieh fotografijah naših ko-
skritu iz naših dolin, posebno
tistih iz dreškega an garmi-
škega kamuna.

NAROČNINA 2005 Abbonamento

ITALIJA..... 32 evro

EVROPA..... 38 evro

AMERIKA
IN DRUGE DRŽAVE
(po avionu)..... 62 evro

AVSTRALIJA
(po avionu)..... 65 evro

Vendo stufa in ghisa a legna, ottime condizioni e
due attrezzature complete da sci. Tel. 0432/724048

Giovane mamma
cerca lavoro come
baby-sitter, zona
Valli del Natisone e
Cividale.
Tel. 0432/727943, cel-
lulare 334 3037347

VENDO
appartamento a
Corno di Rosazzo, tre
camere, servizi, salot-
to, cucina, garage,
cantina...
Tel. 0432/727157

VENDO
Mercedes classe A
automatica anno
1999. Telefonare allo
0432/709946

VENDESI
Opel Astra SW Sport
1600 iniezione.
Tel. 339/6959950

PRO LOCO VARTACA
Gita sulla neve a
FLACHAU
sabato 22 gennaio

ore 5.00 - partenza da
Savogna
ore 21.30 - rientro a
Savogna

info e iscrizioni (20 euro):
bar Crisnaro Savogna
0432/714000

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: Soc. Coop **NOVI MATAJUR** a.s.
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italia: 32 evro-
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Vdarnjen v USPI
Associato all'USPI

salidi
znižanje

VIDUSSI

SINCE 1944

dal 7 gennaio 2005 per 9 settimane
od 7. januarja 2005 za 9 tednov